

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

按照行政長官二零一零年十二月九日批示，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制方式，為政府總部輔助部門的公務員舉行普通晉級開考，以填補輔助部門人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員兩缺。

上述開考通告已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，有意報考者請自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零一零年十二月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Dezembro de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos SASG, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Dezembro de 2010.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

審計署

公告

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，現將本署為填補人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員二缺，經於二零一零年十一月十日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年十二月二十三日於審計署

審計長辦公室代主任 *Américo Xavier de Sousa*

(是項刊登費用為 \$953.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Comissariado da Auditoria, aos 23 de Dezembro de 2010.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituto, *Américo Xavier de Sousa*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

檢察長辦公室**公告**

按照檢察長於二零一零年十二月十四日的批示，以及根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制方式，為檢察長辦公室公務員進行普通晉升開考，以填補本辦公室人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員三缺。

上述開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年十二月二十三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$988.00)

GABINETE DO PROCURADOR**Anúncio**

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 14 de Dezembro de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Gabinete do Procurador, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal do Gabinete.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 23 de Dezembro de 2010.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

民政總署**公告**

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零一零年十二月三日管理委員會會議所作之決議，現以審閱文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉升開考，以填補下列民政總署人員編制內相關職位：

第一職階首席特級行政技術助理員一缺

上述之開考公告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一零年十二月十六日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Anúncio**

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração na sessão realizada no dia 3 de Dezembro de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento do seguinte lugar existente no quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação de candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Dezembro de 2010.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

名單

Lista

經濟局為填補人員編制技術輔助人員職程第一職階首席特級行政技術助理員三缺，經於二零一零年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的形式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 吳紹文	8.99
2.º Leonardo José Pinto Cardoso	8.18
3.º Maria Antonieta Godinho Simões	7.81

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年十二月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零一零年十二月十七日於經濟局

典試委員會：

主席：Cristina Gomes Pinto Morais

正選委員：陳詠達

候補委員：陳詠兒

(是項刊登費用為 \$1,430.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2010:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng Sio Man	8,99
2.º Leonardo José Pinto Cardoso	8,18
3.º Maria Antonieta Godinho Simões	7,81

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Dezembro de 2010).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Dezembro de 2010.

O Júri:

Presidente: Cristina Gomes Pinto Morais.

Vogal efectivo: Chan Weng Tat.

Vogal suplente: Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

公告

Anúncio

茲通知根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制督察職程第一職階顧問督察一缺。

凡符合第14/2009號法律第十四條第一款（一）項所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas na alínea I) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零一零年十二月二十一日於經濟局

代局長 戴建業

（是項刊登費用為 \$1,090.00）

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Dezembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

財 政 局

告 示

市區房屋稅

茲特公告，納稅人如欲獲得二零一零年度有關《市區房屋稅章程》第十三條和第二十五條所規定的房屋保養及維修費用扣減的優惠，必須填妥一份M/7申報書（按各樓宇或樓宇部份分開填報），並在明年一月份內交予本局。

有關之申報書可於財政局大樓、政府綜合服務大樓及氹仔接待中心索取，或於財政局網頁（www.dsf.gov.mo）下載。

二零一零年十二月十四日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$953.00）

社 會 保 障 基 金

公 告

茲通知，根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為本基金的公務員進行一般晉升開考，以填補下列社會保障基金編制內人員空缺：

技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員壹缺

上述開考之通告已張貼在馬忌士街二至六號社會保障基金

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Edital

Contribuição Predial Urbana

São, por este meio, avisados os contribuintes que pretendam beneficiar, relativamente ao exercício de 2010, da dedução das despesas de conservação e manutenção, prevista nos artigos 13.º e 25.º do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, em vigor, de que deverão apresentar, no mês de Janeiro, uma declaração do modelo M/7, em separado para cada prédio ou parte dele.

O impresso da declaração será fornecido por estes serviços, no Edifício de Finanças, no Centro de Serviços da RAEM e Centro de Atendimento Taipa, ou pode ser descarregado através do endereço electrónico www.dsf.gov.mo.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Dezembro de 2010.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado apenas para os funcionários do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento da seguinte vaga do quadro de pessoal do FSS:

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, e que o

一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年十二月二十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

通告

第10/PRES/FSS/2010號批示

一、根據第4/2010號法律第七條第二款的規定，社會保障基金行政管理委員會核准載於本批示附件的供款及給付的印件式樣，有關附件為本批示的組成部分。

二、本批示自二零一一年一月一日起生效。

二零一零年十二月十七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 21 de Dezembro de 2010.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

Aviso

Despacho n.º 10/PRES/FSS/2010

1. Nos termos do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 4/2010, são aprovados pelo Conselho de Administração do FSS os modelos de impressos sobre contribuições e prestações, anexos ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Janeiro de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Dezembro de 2010.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會保障基金
Fundo de Segurança Social

受益人身份資料報表
Boletim de identificação de beneficiário
辦理登錄
Inscrição

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

處理職員 O funcionário

受益人編號： _____
N.º de Beneficiário do FSS

日期 Data _____ / _____ / _____

身份資料 Identificação (請以清楚工整之字體填寫 O impresso deve ser preenchido com letra bem legível)

姓名：中文： _____
Nome Chinês

外文： _____
Língua estrangeira (請以大楷填寫 Preencher com letra maiúscula)

性別： 男 M 女 F
Sexo

出生日期： _____ 日 _____ 月 _____ 年
Data de Nascimento dia mês ano

澳門居民身份證編號： _____ 首次簽發日期： _____
BIRM N.º (須附同身份證影印本 deve anexar fotocópia do BIR) Data da 1ª emissão

地址 Endereço： 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane

街名 _____ 門牌 N.º _____
Rua

大廈名稱 _____ 座數 _____ 層數 _____ 單位 _____
Edifício Bloco Andar Apart

家居電話： _____ 手提電話： _____
Tel de casa Telemóvel

日期 _____ / _____ / _____
Data

受益人簽名 (須與身份證一致)
Assinatura do beneficiário (conforme o BIR)

此欄須由僱主填寫 A preencher pelo empregador

僱主註冊編號： _____
Número da matrícula do empregador

僱主名稱： _____
Nome do empregador

僱員入職日期： _____ / _____ / _____
Data de início ao serviço do trabalhador

僱主簽名及蓋章 (印章須與僱主名稱一致)
Assinatura e carimbo (o carimbo deve estar conforme o nome do empregador)
日期 Data _____ / _____ / _____



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會保障基金
Fundo de Segurança Social

僱主身份資料報表
Boletim de identificação do empregador

註冊 Matrícula
 更改資料 Alteração

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

僱主註冊編號：
N.º da matrícula do empregador _____

註冊日期：
Data de matrícula _____ / _____ / _____

處理職員
O funcionário _____

僱主身份資料 Identificação do empregador

僱主名稱(場所之商號名稱)
Nome do empregador (Distico comercial do estabelecimento)

中文：
Chinês _____

葡文：
Português _____

英文：
Inglês _____

財政局納稅人編號：
N.º de contribuinte da DSF _____

聯絡電話：
Telefone de contacto _____

場所地址： 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane

Endereço

街名
Rua _____

門牌 大廈名稱 座數 層數 單位
N.º Edifício Bloco Andar Apart. _____

法律身份(見背頁)：
Natureza jurídica (ver no verso) (屬「16」者，請註明：_____)
(Caso seja 「16」, por favor clarificar)

開業日期：
Início da actividade _____ / _____ / _____

通訊地址 Endereço para correspondência

場所地址
Endereço do estabelecimento

其他地址(須附同已向財政局申報作為通訊地址之營業稅 M/1 格式影印本)：
Outros endereços (deve anexar uma fotocópia do modelo M/1 de contribuição industrial da DSF onde conste o endereço para correspondência)

澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane

街名
Rua _____

門牌 大廈名稱 座數 層數 單位
N.º Edifício Bloco Andar Apart. _____

僱主
O empregador

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau, dia mês ano

簽名及蓋章(印章須與僱主名稱一致)
Assinatura e carimbo (o carimbo deve estar conforme o nome do empregador)

僱主身份資料

Identificação do empregador

法律身份

NATUREZA JURÍDICA

請按照僱主之法律身份而填寫下列其中一個代號：

Indique um dos seguintes códigos de acordo com a natureza jurídica do empregador :

01	公共企業	EMPRESA PÚBLICA
02	個人企業主	EMPRESÁRIO INDIVIDUAL
03	無限公司	SOCIEDADE EM NOME COLECTIVO
05	股份有限公司	SOCIEDADE ANÓNIMA
06	有限公司	LIMITADA
12	基金會	FUNDAÇÃO
13	社團	ASSOCIAÇÃO
15	等法人人的實體	ENTIDADE EQUIPARADA A PESSOA COLECTIVA
16	其他法律性質	OUTRA NATUREZA JURÍDICA
17	一人有限公司	SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA

注意事項：

- 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，於每年一月、四月、七月及十月按季繳納前一季度的供款。如受益人在勞動關係開始或終止的月份提供工作少於十五日，則該月無須進行供款。（第4/2010號法律第十五條、第十六條及第十九條第三款）
- 對於以具期限勞動合同提供工作的情況，須在翌月向社會保障基金繳納上一月份的供款。（同一法律第十五條及第十九條第四款）
- 繳納供款時，必須連同由社會保障基金發出的供款憑單，到臨社會保障基金出納部以現金、支票或銀行本票繳納。（抬頭為“社會保障基金”）
- 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百至一千元之罰款。（同一法律第六十一條第一款第一項及第二項）
- 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三計算，不足一個月亦按一個月計算。如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。（同一法律第二十一條第一款及第二十二條）
- 在有相關期限屆滿的六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。（同一法律第六十一條第二款）

Informações Importantes:

- O empregador deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. O pagamento é efectuado nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano referentes ao trimestre anterior. No mês em que se inicia ou cessa a relação de trabalho a contribuição não é devida se nele o beneficiário tiver prestado menos de quinze dias de trabalho. (art.º 15º, 16º e nº 3 do art.º 19º da Lei nº 4/2010).
- Na situação de prestação de trabalho por contrato de trabalho a termo, o pagamento das contribuições é feito durante o mês seguinte àquele a que dizem respeito. (art.º 15º e nº 4 do art.º 19º da mesma Lei).
- No acto de pagamento das contribuições, necessitam de apresentar a guia de pagamento emitida pelo Fundo de Segurança Social. O pagamento efectua-se nas instalações do Fundo de Segurança Social por numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do Fundo de Segurança Social.
- Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1000,00 por cada trabalhador (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei).
- São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquele quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (artigo 21º e nº 1 do art.º 22º do mesma Lei).
- É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de \$500,00 (quinhentas patacas), o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (n.º 2 do art.º 61º da mesma Lei).

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 社會保障基金
 Fundo de Segurança Social



社會保障基金
 F U N D O
 DE SEGURANÇA
 S O C I A L

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

登記編號
 Registo de Entrada n.º

補交供款申請表

PAGAMENTO RETROACTIVO
 DE CONTRIBUIÇÕES

由僱主填寫 A preencher pelo empregador

僱主名稱.....
 Nome do empregador

僱主註冊編號..... 電話.....
 Matrícula do empregador n.º Telefone n.º

補交供款季度為.....，並附相關季度的供款憑單
 vai efectuar o pagamento retroactivo de contribuições, referente(s) ao(s) trimestre(s) de....., junto em anexo o(s) mapa(s)-guia(s) do respectivo trimestre

及附交財政局職業稅表：.....
 e o(s) mapa(s) de imposto profissional:

相關法例：

Legislações relacionadas :

1. 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，於每年一月、四月、七月及十月按季繳納前一季度的供款。對於以具期限勞動合同提供工作的情况，須在工作月份的翌月內繳納供款〔第 4/2010 號法律第十五條、第十六條及第十九條第三款及第四款〕 A entidade empregadora deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. O pagamento é efectuado nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano referentes ao trimestre anterior. Na situação de prestação de trabalho por contrato de trabalho a termo, o pagamento das contribuições é feito durante o mês seguinte àquele a que dizem respeito. (art.ºs. 15º, 16º e n.ºs 3 e 4 do artº 19º da Lei n.º 4/2010).
2. 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三計算，不足一個月亦按一個月計算。如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。〔同一法律第二十一條第一款及第二十二條〕 São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (artigo 21º e n.º 1 do artº 22º da mesma Lei).
3. 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百至一千元的罰款。〔同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項〕 Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1000,00 por cada trabalhador (alíneas 1 e 2 dos n.º 1 do artº 61º da mesma Lei).
4. 在有關期限屆滿的六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。〔同一法律第六十一條第二款〕 O empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos, é punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de \$500,00 (quinhentas patacas). (n.º 2 do artº. 61º da mesma Lei).

日期.....日.....月.....年
 Data..... dia..... mês..... ano

.....
 簽名及蓋章（印章須與僱主名稱一致）
 Assinatura e carimbo (O carimbo deve estar conforme o nome d/empregador)

補交供款申請表收條
 RECIBO DE PAGAMENTO RETROACTIVO DE CONTRIBUIÇÕES

僱主名稱
 Nome do empregador

僱主註冊編號
 Matrícula do empregador N.º

登記編號 Registo de Entrada N.º

11/2010

社會保障基金 格式 FSS/DC-33



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會保障基金
Fundo de Segurança Social

聘請本地家務工作者之
僱主身份資料報表

Boletim de identificação do empregador com contratação de
Trabalhador doméstico residente

- 註冊 Matrícula
 更改資料 Alteração

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

僱主註冊編號：

N.º de matrícula do empregador _____

註冊日期：

Data de matrícula ____ / ____ / ____

處理職員
O Funcionário

僱主身份資料 Identificação do empregador

僱主姓名 (須與身份證明文件一致)

Nome do empregador (deve ser idêntico ao que consta no Doc. de Identif.)

中文：

Chinês _____

外文：

Língua estrangeira _____

身份證明文件類別： _____ 編號： _____

Tipo de documento de identificação

Número

(須附交身份證明文件副本 deve apresentar fotocópia do documento de identificação)

地址： 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane

Endereço

街名

Rua _____

門牌

N.º _____

(須附同水、電費單 deve anexar factura de água, electricidade)

大廈名稱

Edifício _____

座數

Bloco _____

層數

Andar _____

單位

Apart. _____

家居電話：

Telefone da casa _____

手提電話：

Telemóvel _____

僱主
O empregador

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau, _____ dia _____ mês _____ ano

簽名 (須與身份證明文件一致)
Assinatura (deve ser idêntica a que consta no doc. de identif.)

注意事項：

1. 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，於每年一月、四月、七月及十月按季繳納前一個季度的供款。如受益人在勞動關係開始或終止的月份提供工作少於十五日，則該月無須進行供款。（第4/2010號法律第十五條、第十六條及第十九條第三款）
2. 對於以具期限勞動合同提供工作的情况，須在翌月向社會保障基金繳納上一月份的供款。（同一法律第十五條及第十九條第四款）
3. 繳納供款時，必須連同由社會保障基金發出的供款憑單，到臨社會保障基金出納部以現金、支票或銀行本票繳納。（抬頭為“社會保障基金”）
4. 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百至一千元之罰款。（同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項）
5. 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三計算，不足一個月亦按一個月計算。如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。（同一法律第二十一條第一款及第二十二條）
6. 在有關期限屆滿的六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。（同一法律第六十一條第二款）

Informações Importantes:

1. O empregador deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. O pagamento é efectuado nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano referentes ao trimestre anterior. No mês em que se inicia ou cessa a relação de trabalho a contribuição não é devida se nele o beneficiário tiver prestado menos de quinze dias de trabalho. (art.º 15.º, 16.º e n.º 3 do art.º 19.º da Lei n.º 4/2010).
2. Na situação de prestação de trabalho por contrato de trabalho a termo, o pagamento das contribuições é feito durante o mês seguinte àquele a que dizem respeito (art.º 15.º e n.º 4 do art.º 19.º da mesma Lei).
3. No acto de pagamento das contribuições, necessitam de apresentar a guia de pagamento emitida pelo Fundo de Segurança Social. O pagamento efectua-se nas instalações do Fundo de Segurança Social por cheque ou ordem de caixa, a favor do Fundo de Segurança Social.
4. Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1000,00 por cada trabalhador (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei).
5. São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (artigo 21.º e n.º 1 do art.º 22.º da mesma Lei).
6. É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de \$500,00 (quinhentas patacas), o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (n.º 2 do art.º 61.º da mesma Lei).

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 社會保障基金
 Fundo de Segurança Social



由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

登記編號
 Registo de Entrada n.º

補交聘用費申請表

PAGAMENTO RETROACTIVO DE TAXA DE CONTRATAÇÃO

由僱主填寫 A preencher pelo empregador

僱主名稱

Nome do empregador

僱主註冊編號

Matrícula do empregador n.º

電話

Telefone n.º

申請補交聘用費之季度為.....，並附相關季度的繳納憑單。
 Vem pedir o pagamento retroactivo de taxa de contratação referente ao(s) trimestre(s) de , junto em anexo o(s) mapa(s)-guia(s) do respectivo trimestre.

相關法例：

1. 須在每年一月、四月、七月及十月，以式樣經社會保障基金核准的憑單繳付前一季度的聘用費〔第 8/2010 號行政法規第 17 條第 3 款〕
2. 僱主不在第 17 條第 3 款規定的期間繳付聘用費，按違法行為所涉及的每一僱員，科澳門幣 300 元至 1,000 元罰款〔同一法規第 21 條第 1 款〕

Legislações relacionadas:

1. O pagamento da taxa de contratação é feito nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro relativamente aos respectivos trimestres anteriores, através de um mapa-guia de modelo aprovado pelo FSS. (n.º 3 do artigo 17.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2010);
2. O empregador que não pagar a taxa de contratação no prazo previsto no n.º 3 do artigo 17.º, é punido com multa de 300 a 1.000 patacas, por cada trabalhador em relação ao qual se verificar a infracção. (n.º 1 do artigo 21.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2010)

日期 日 月 年
 Data dia mês ano

.....
 簽名及蓋章（印章須與僱主名稱一致）
 Assinatura e carimbo (O carimbo deve estar conforme o nome d'empregador)

補交聘用費申請表收條
 RECIBO DE PAGAMENTO RETROACTIVO DE TAXA DE CONTRATAÇÃO

僱主名稱
 Nome do empregador

僱主註冊編號
 Matrícula do empregador N.º

登記編號 Registo de Entrada N.º

11/2010

社會保障基金 格式 FSS/DC-60

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 社會保障基金
 Fundo de Segurança Social



由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

登記編號
 Registo de Entrada n.º

任意性制度登錄申請表

PAGAMENTO INSCRIÇÃO NO
 REGIME FACULTATIVO

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

批示資料 Informação para despacho 符合登錄條件： Preencher os requisitos de inscrição	是 <input type="checkbox"/> Sim 否 <input type="checkbox"/> Não	意見 Parecer	批示 Despacho
--	--	------------	-------------

申請人身份資料 A Preencher Pelo Requerente

姓名：中文：_____

Nome Chinês

外文：_____

Língua estrangeira (請以大楷填寫 Preencher com letra maiúscula)

性別：男 M 女 F

Sexo

出生日期：_____ 日 _____ 月 _____ 年

Data de Nascimento de de

澳門居民身份證編號：_____

BIRM N.º (須附同身份證影印本 deve anexar fotocópia do BIR)

首次簽發日期：_____

Data da 1ª emissão

地址 Endereço： 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane

街名 _____ 門牌 N.º _____

Rua

大廈名稱 _____ 座數 _____ 層數 _____ 單位 _____

Edifício Bloco Andar Apart.

家居電話： _____ 手提電話： _____

Telefone de casa Telemóvel

申請登錄成為任意性制度受益人。
 Vem requerer a inscrição como beneficiário do regime facultativo.

本人聲明提出登錄申請的前 12 個月中身處澳門特別行政區足 183 日。
 Declaro que permaneci na RAEM, pelo menos, 183 dias durante os doze meses anteriores ao requerimento de inscrição.

注意：如屬第 4/2010 號法律第 13 條第 2 款規定的原因而身處澳門不足 183 日時，則須提供相關證明；如無法提供該等證明，則在具適當說明理由的情況下，可由申請人及兩名證人以聲明的方式為之。

Atenção: No caso de não permanecer, pelo menos, 183 dias na RAEM pelas razões estipuladas no n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 4/2010, cabe ao próprio a apresentação da respectiva prova, podendo esta ser substituída pelas declarações do requerente e de duas testemunhas quando, por razões devidamente justificadas, seja impossível a apresentação de tal prova.

本人聲明全部資料屬實，並知悉社會保障基金可將相關資料交予其他部門/機構作查核之用。
 本人清楚明白，如作虛假聲明，可被刑事起訴。
 Declaro que as informações apresentadas são autênticas, tomando conhecimento que o FSS pode enviá-las, para efeitos de confirmação, para os serviços ou órgãos competentes. Tomei conhecimento que as falsas declarações são susceptíveis de procedimento criminal.

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年

Macau, dia mês ano

簽名 (須與身份證一致)
 Assinatura (conforme o BIR)

11/2010


社會保障基金 格式 FSS/DC-75

任意性制度登錄申請表收條
 RECIBO DE REQUERIMENTO DE INSCRIÇÃO NO REGIME FACULTATIVO

申請人姓名
 Nome do requerente

澳門居民身份證編號
 BIRM N.º

登記編號 Registo de Entrada N.º

 <p style="font-size: small;">社會保障基金 F U N D O D E S E G U R A N Ç A S O C I A L</p>	<p>澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau</p> <p>社會保障基金供款憑單 Mapa-guia de pagamento das contribuições para o FSS</p> <hr/> <p>請仔細閱讀背面重要事項 Leia com atenção as instruções constantes do verso 過期繳納供款將被依法處罰 O pagamento das contribuições fora do prazo fica sujeito às sanções previstas na lei.</p>	<p>由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS</p>
---	--	---------------------------------------

1 僱主名稱及地址 Nome e endereço do empregador	2 僱主註冊編號 N.º de matrícula do empregador
	3 供款季度 Trimestre _____ 年份 Ano _____

4 季度內僱員總數 N.º de total de trabalhadores	5 供款額 Importância a pagar
---	---------------------------

季度月份 Meses do trimestre	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	
僱員數目 N.º de Trabalhadores	<input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>	<input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>	<input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>	供款共 <input style="width: 40px;" type="text"/> 份 澳門幣 _____ N. Taxas Patacas 遲延利息 Juros de Mora 澳門幣 _____ Patacas 供款總額 Total a pagar 澳門幣 _____ Patacas 支票編號 N.º Cheque 銀行 Banco _____

6 僱員名表 Listagem dos trabalhadores residentes		澳門居民身份證 編號 Número do BIRM (3)	供款月份 Meses com taxa (4)			僱員流動情況 Movimento de trabalhadores (5)	
社會保障基金 受益人編號 N.º de Beneficiário do FSS (1)	姓名 Nome (2)		第一 個月 1º Mês	第二 個月 2º Mês	第三 個月 3º Mês	入職 Entrada 日/月/年 DD/MM/AA	退職 Saída 日/月/年 DD/MM/AA

注意：必須填報當季資料。如欲更改已填報資料，必須由繳付供款日起計的 30 天內以書面提出，逾期將不接受更改。

Atenção: Deve preencher as informações do trimestre em curso. Caso queira alterar as informações preenchidas, deve apresentar o pedido dentro de 30 dias a contar do dia de pagamento. Os pedidos fora do prazo não serão considerados.

若更改財局納稅人/商號名稱，必須在繳納此季度供款前向本基金申報。

Caso altere a designação do contrib./firma na DSE, deve declarar ao FSS antes deste trimest. de pag. de contrib.

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
 Macau, aos _____ de _____ de _____

 簽名及蓋章 (印章須與僱主名稱一致)
 Assinatura e carimbo (O carimbo deve estar conforme o nome do empregador)

注意事項：

1. 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，於每年一月、四月、七月及十月按季繳納第一季度的供款。如受益人在勞動關係開始或終止的月份提供工作少於十五日，則該月無須進行供款。（第4/2010號法律第十五條、第十六條及第十九條第三款）
2. 繳納供款時，必須連同由社會保障基金發出的供款憑單，到臨社會保障基金出納部以現金、支票或銀行本票繳納。（抬頭為“社會保障基金”）
3. 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百至一千元的罰款。（同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項）
4. 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三計算，不足一個月亦按一個月計算。如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。（同一法律第二十一條第一款及第二十二條）
5. 在有關期限屆滿的六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。（同一法律第六十一條第二款）

Informações Importantes:

1. A entidade empregadora deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. O pagamento é efectuado nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano referentes ao trimestre anterior. No mês em que se inicia ou cessa a relação de trabalho a contribuição não é devida se nele o beneficiário tiver prestado menos de quinze dias de trabalho. (art.ºs. 15º, 16º e nº 3 do artº 19º da Lei nº 4/2010).
2. No acto de pagamento das contribuições, necessitam de apresentar a guia de pagamento emitida pelo Fundo de Segurança Social. O pagamento efectua-se nas instalações do Fundo de Segurança Social por numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do Fundo de Segurança Social.
3. Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1000,00 por cada trabalhador (alíneas 1) e 2) dos nº 1 do artº 61º da mesma Lei).
4. São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (artº 21º e nº 1 do artº 22º da mesma Lei).
5. É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de \$500,00 (quinhentas patacas), o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (nº. 2 do artº. 61º da mesma Lei).

填寫供款憑單時，需留意下列各項：

Ao preencher o mapa-guia tenha em atenção o seguinte:

- 1 僱主名稱必須與僱主身份資料報表的相同；
O nome do empregador deve ser rigorosamente igual ao do Boletim de Identificação do empregador;
- 2 填寫僱主註冊編號；倘為新註冊者，則毋須填寫；
Preencha o n.º de matrícula do empregador, caso seja uma matrícula nova, não precisa de preencher;
- 3 填寫有關之供款季度及年份；
Preencha o trimestre e ano das respectivas contribuições;
- 4 按月填寫須供款的僱員人數；
Preencha o n.º de trabalhadores por mês;
- 5 供款份數及供款總額之計算應與第四部分所填寫的僱員總數相符；
Calcule o n.º de taxas – que deve corresponder ao somatório dos trabalhadores indicados em “4” – e o montante das contribuições a pagar;
- 6 填寫僱員名表時，請注意下列各項：
No preenchimento da listagem dos trabalhadores observe o seguinte:

第一欄 — 填寫僱員之社會保障基金受益人編號；倘為未登記者，須連同已填妥之「受益人身份資料報表」及澳門居民身份證影印本一併遞交；

Coluna (1) – Preencha o n.º de beneficiário do FSS; caso não esteja inscrito, deve entregar o Boletim de Identificação de Beneficiário preenchido e fotocópia de Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

第二欄 — 僱員姓名必須與澳門居民身份證所載者相同；

Coluna (2) – O nome do trabalhador deve ser escrito de forma igual ao constante do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

第三欄 — 填寫僱員所持有的澳門居民身份證編號；


Coluna (3) – Preencha o número de Bilhete de Identidade de Residente de Macau dos trabalhadores;

第四欄 — 以 X 符號指出僱員應供款之月份；

Coluna (4) – Assinale com X, para o mês de pagamento de contribuições de trabalhadores;

第五欄 — 填寫在季度內僱員的入職及離職日期。

Coluna (5) – Preencha a data de entrada e de saída dos trabalhadores no trimestre.

 社會保障基金 F U N D O DE SEGURANÇA S O C I A L	澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 社會保障基金供款憑單 - 散工供款 Mapa-guia de pagamento das contribuições para o FSS - Trabalhadores eventuais	由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS		
	請仔細閱讀背面重要事項 Leia com atenção as instruções constantes no verso 過期繳納供款將被依法處罰 O pagamento das contribuições fora do prazo fica sujeito às sanções previstas na lei.			
1 僱主名稱及地址 Nome e endereço do empregador		2 僱主註冊編號 Matrícula do empregador N.º		
		3		
		供款月份 Mês _____ 年份 Ano _____		
4 月份內僱員總數 Total de trabalhadores no mês 工作少於十五日之僱員數目 N.º Trabalhadores com menos de 15 dias de trabalho _____ 工作滿十五日或以上之僱員數目 N.º Trabalhadores com mais de 14 dias de trabalho _____		5 供款額 Importância a pagar 供款 Contribuição 澳門幣 Patacas \$ _____ 遲延利息 Juros de Mora 澳門幣 Patacas \$ _____ 供款總額 Total a Pagar 澳門幣 Patacas \$ _____ 支票編號 銀行 Cheque N.º _____ Banco _____		
6 散工僱員名表 Listagem dos trabalhadores eventuais				
社會保障基金 受益人編號 N.º de Beneficiário do FSS (1)	姓名 Nome (2)	澳門居民身份證編號 Número do BIRM (3)	供款 Contribuições (4)	
			工作少於十五日 Menos de 15 dias de trabalho	工作滿十五日或以上 Mais de 14 dias de trabalho
注意：必須填報當月資料。如欲更改已填報資料，必須由繳付供款日起計的 30 天內以書面提出，逾期將不接受更改。 Atenção: Deve preencher as informações do mês em curso. Caso queira alterar as informações preenchidas, deve apresentar o pedido dentro de 30 dias a contar do dia de pagamento. Os pedidos fora do prazo não serão considerados.				
澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 Macau, aos _____ de _____ de _____		_____ 簽名及蓋章（印章須與僱主名稱一致） Assinatura e carimbo (O carimbo deve estar conforme o nome do empregador)		

注意事項：

1. 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，對於以具期限勞動合同提供工作的情況，須在翌月向社會保障基金繳納上一月份的供款（第 4/2010 號法律第十五條及第十九條第四款）
2. 繳納供款時，必須連同由社會保障基金發出的供款憑單，到臨社會保障基金出納部以現金、支票或銀行本票繳納（抬頭為“社會保障基金”）。
3. 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百至一千元之罰款。（同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項）
4. 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三計算，不足一個月亦按一個月計算。如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。（同一法律第二十一條第一款及第二十二條）
5. 在有關期限屆滿的六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。（同一法律第六十一條第二款）

Informações Importantes :


1. O empregador deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. Na situação de prestação de trabalho por contrato de trabalho a termo, o pagamento das contribuições é feito durante o mês seguinte àquele a que dizem respeito. (art.º 15.º e n.º 4 do art.º 19º da Lei n.º 4/2010).
2. No acto de pagamento das contribuições, necessitam de apresentar a guia de pagamento emitida pelo Fundo de Segurança Social. O pagamento efectua-se nas instalações do Fundo de Segurança Social por numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do Fundo de Segurança Social.
3. Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1000,00 por cada trabalhador (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei).
4. São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (artigo 21º e n.º 1 do art.º 22º da mesma Lei).
5. É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de \$500,00 (quinhentas patacas), o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (n.º 2 do art.º 61º da mesma Lei).

填寫供款憑單時，需留意下列各項：

Ao preencher o mapa-guia tenha em atenção o seguinte:

- 1 僱主名稱必須與僱主身份資料報表的相同；
O nome do empregador deve ser igual ao do Boletim de Identificação do empregador;
- 2 填寫僱主註冊編號；倘為新註冊者，則毋需填寫；
Preencha o n.º de matrícula do empregador; caso seja uma matrícula nova, não precisa de preencher;
- 3 填寫有關之供款月份及年份；
Preencha o trimestre e ano das respectivas contribuições;
- 4 核對月份內工作少於十五日及工作滿十五日或以上之供款僱員數目；
Apure o n.º de trabalhadores domésticos com contribuições inferiores a 15 dias de trabalho e superiores a 14 dias;
- 5 供款總額之計算應與第四部分所填寫的僱員總數相符；
Calcule o montante das contribuições a pagar, tendo em conta o n.º de trabalhadores indicados em “4”;
- 6 填寫僱員名表時，請注意下列各項：
No preenchimento da listagem dos trabalhadores eventuais observe o seguinte:

第一欄	填寫僱員之社會保障基金受益人編號；倘為未登記者，須連同已填妥之「受益人身份資料報表」及澳門居民身份證影印本一併遞交；
Coluna (1)	Preencha o no. de beneficiário do FSS; caso não esteja inscrito, deve entregar o Boletim de Identificação de Beneficiário preenchido e fotocópia de Bilhete de Identidade de Residente de Macau;
第二欄	僱員姓名必須與澳門居民身份證所載者相同；
Coluna (2)	O nome do trabalhador deve ser escrito de forma igual ao constante do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;
第三欄	填寫僱員所持有的澳門居民身份證編號；
Coluna (3)	Preencha o número de Bilhete de Identidade de Residente de Macau dos trabalhadores;
第四欄	以 X 符號指出僱員應繳交的供款金額。
Coluna (4)	Assinale com X o montante devido por cada trabalhador.

 <p>社會保障基金 F U N D O DE SEGURANÇA S O C I A L</p>		<p>澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau</p> <p>社會保障基金供款憑單 Mapa-guia de pagamento das contribuições para o FSS</p> <p>本地家務工作者 Trabalhadores domésticos residentes</p>		<p>由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS</p>									
1 僱主名稱及地址 Nome e endereço do empregador			2 僱主註冊編號 N.º de matrícula do empregador		3 供款季度 Trimestre _____ 年份 Ano _____								
4 季度內家務工作者總數 N.º de total de trabalhadores			5 供款額 Importância a pagar										
<table border="1"> <thead> <tr> <th>季度月份 Meses do trimestre</th> <th>第一個月 1º Mês</th> <th>第二個月 2º Mês</th> <th>第三個月 3º Mês</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>工作者數目 N.º de Trabalhadores Residentes</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			季度月份 Meses do trimestre	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	工作者數目 N.º de Trabalhadores Residentes				<p>供款共 <input type="text"/> 份 澳門幣 _____ N. Taxas Patacas</p> <p>遲延利息 澳門幣 _____ Juros de Mora Patacas</p> <p>供款總額 澳門幣 _____ Total a Pagar Patacas</p> <p>支票編號 銀行 _____ N.º Cheque Banco</p>		
季度月份 Meses do trimestre	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês										
工作者數目 N.º de Trabalhadores Residentes													
6 家務工作者名表 Listagem dos trabalhadores domésticos			澳門居民身份證 編號 Número do BIRM (3)		供款月份 Meses com taxa (4)		流動情況 Movimento de trabalhadores (5)						
社會保障基金 受益人編號 N.º de beneficiário do FSS (1)		姓名 Nome (2)		第一個月 1º Mês		第二個月 2º Mês		第三個月 3º Mês		入職 Entrada 日/月/年 DD/MM/AA		退職 Saída 日/月/年 DD/MM/AA	
<p>注意：必須填報當季資料。如欲更改已填報資料，必須由繳付供款日起計的 30 天內以書面提出，逾期將不接受更改。</p> <p>Atenção: Preencha unicamente os dados do presente mês. Os dados podem ser alterados por pedido escrito, dentro de 30 dias a contar do dia de pagamento. Os pedidos fora do prazo não serão considerados.</p> <p>請仔細閱讀背面重要事項。 Veja com atenção as instruções constantes do verso.</p> <p>過期繳納供款將被依法處罰。 O pagamento das contribuições fora do prazo fica sujeito às sanções previstas na lei.</p>													
澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 Macau, aos _____ de _____ de			<p>僱主簽名 (須與身份證明文件一致) Assinatura do empregador (deve estar em conformidade com a do documento de identificação)</p>										

注 意 事 項：

- 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，於每年一月、四月、七月及十月按季繳納前一季度的供款。如受益人在勞動關係開始或終止的月份提供工作少於十五日，則該月無須進行供款。（第4/2010號法律第十五條、第十六條及第十九條第三款）
- 繳納供款時，必須連同由社會保障基金發出的供款憑單，到臨社會保障基金出納部以現金、支票或銀行本票繳納（抬頭為“社會保障基金”）
- 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百至一千元的罰款。（同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項）
- 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三計算，不足一個月亦按一個月計算。如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。（同一法律第二十一條第一款及第二十二條）
- 在有關期限屆滿的六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。（同一法律第六十一條第二款）

Informações Importantes:

- O empregador deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores, o pagamento é efectuado nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano referentes ao trimestre anterior. No mês em que se inicia ou cessa a relação de trabalho a contribuição não é devida se nele o beneficiário tiver prestado menos de quinze dias de trabalho. (art.ºs. 15.º, 16.º e n.º 3 do art.º 19.º da Lei n.º 4/2010).
- No acto de pagamento das contribuições, necessitam de apresentar a guia de pagamento emitida pelo Fundo de Segurança Social. O pagamento efectua-se nas instalações do Fundo de Segurança Social por numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do Fundo de Segurança Social.
- Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punida com multa de MOP 200,00 a MOP 1000,00 por cada trabalhador (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei).
- São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (artigo 21.º e n.º 1 do art.º 22.º da mesma Lei).
- É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de \$500,00 (quinhentas patacas), o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (n.º 2 do art.º 61.º da mesma Lei).

填寫供款憑單時，需留意下列各項：

Ao preencher o mapa-guia tenha em atenção o seguinte:

- 僱主名稱必須與身份證明文件一致；
O nome do empregador deve ser igual ao do documento comprovativo do empregador;
- 填寫僱主註冊編號；倘為新註冊者，則毋須填寫；
Preencha o n.º de matrícula do empregador; caso seja uma matrícula nova, não precisa de preencher;
- 填寫有關之供款季度及年份；
Preencha o trimestre e ano das respectivas contribuições;
- 按月填寫須供款的家務工作者人數；
Preencha o no. de trabalhadores residentes por mês;
- 供款份數及供款總額之計算應與第四部分所填寫的家務工作者總數相符；
Calcule o no. de taxas – que deve corresponder ao somatório dos trabalhadores indicados em “4” – e o montante das contribuições a pagar;
- 填寫家務工作者資料時，請注意下列各項：
No preenchimento da listagem dos trabalhadores residentes observe o seguinte:

第一欄 — 填寫家務工作者之社會保障基金受益人編號；倘為未登記者，須連同已填妥之「受益人身份資料報表」及澳門居民身份證影印本一併遞交；

Coluna (1) – Preencha o no. de beneficiário do FSS; caso não esteja inscrito, deve entregar o Boletim de Identificação de Beneficiário preenchido e fotocópia de Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

第二欄 — 家務工作者姓名必須與澳門居民身份證所載者相同；

Coluna (2) – O nome do trabalhador doméstico deve ser escrito de forma igual ao constante do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

第三欄 — 填寫家務工作者所持有的澳門居民身份證編號；


Coluna (3) – Preencha o número de Bilhete de Identidade de Residente de Macau dos trabalhadores domésticos;

第四欄 — 以 X 符號指出家務工作者應供款之月份；

Coluna (4) – Assinale com X, para o mês de pagamento de contribuições de trabalhadores domésticos;

第五欄 — 填寫在季度內家務工作者的入職及離職日期。

Coluna (5) – Preencha a data de entrada e de saída dos trabalhadores domésticos no trimestre.

 社會保障基金 F U N D O DE SEGURANÇA S O C I A L		澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 社會保障基金供款憑單 Mapa-guia de pagamento das contribuições para o FSS 本地家務工作者 - 散工供款 Contribuições de trabalhadores domésticos residentes - eventuais		由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS	
1 僱主名稱及地址 Nome e endereço do empregador			2 僱主註冊編號 N.º de Matricula do empregador		
			3 供款月份 Mês _____ 年份 Ano _____		
4 月份內家務工作者總數 Total de trabalhadores domésticos no mês 工作少於十五日之工作者數目 N.º Trabalhadores com menos de 15 dias de trabalho _____ 工作滿十五日或以上之工作者數目 N.º Trabalhadores com mais de 14 dias de trabalho _____		5 供款額 Importância a pagar 供款 Contribuição 澳門幣 Patacas \$ _____ 遲延利息 Juros de Mora 澳門幣 Patacas \$ _____ 供款總額 Total a Pagar 澳門幣 Patacas \$ _____ 支票編號 N.º Cheque _____ 銀行 Banco _____			
6 散工家務工作者名表 Dados dos trabalhadores domésticos eventuais					
社會保障基金 受益人編號 N.º de Beneficiário do FSS (1)	姓名 Nome (2)	澳門居民身份證編號 Número do BIRM (3)	供款 Contribuições (4)		
			工作少於十五日 Menos de 15 dias de trabalho	工作滿十五日或以上 Mais de 14 dias de trabalho	
<p>注意：必須填報當月資料。如欲更改已填報資料，必須由繳付供款日起計的 30 天內以書面提出，逾期將不接受更改。</p> <p>Atenção : Deve preencher as informações do mês em curso. Caso queira alterar as informações preenchidas, deve apresentar o pedido dentro de 30 dias a contar do dia de pagamento. Os pedidos fora do prazo não serão considerados.</p> <p>請仔細閱讀背面重要事項。 Leia com atenção as instruções constantes no verso.</p> <p>過期繳納供款將被依法處罰。 O pagamento das contribuições fora do prazo fica sujeito às sanções previstas na lei.</p>					
澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 Macau, aos _____ de _____ de _____			_____ 僱主簽名 (須與身份證明文件一致) Assinatura do empregador (deve estar em conformidade com a do documento de identificação)		

注意事項：

- 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，對於以具期限勞動合同提供工作的情況，須在翌月向社會保障基金繳納上一月份的供款（第4/2010號法律第十五條及第十九條第四款）
- 繳納供款時，必須連同由社會保障基金發出的供款憑單，到臨社會保障基金出納部以現金、支票或銀行本票繳納（抬頭為“社會保障基金”）。
- 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百至一千元的罰款。（同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項）
- 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三計算，不足一個月亦按一個月計算。如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。（同一法律第二十一條第一款及第二十二條）
- 在有相關期限屆滿的六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。（同一法律第六十一條第二款）

Informações Importantes :

- O empregador deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. Na situação de prestação de trabalho por contrato de trabalho a termo, o pagamento das contribuições é feito durante o mês seguinte àquele a que dizem respeito. (art.º 15º e n.º 4 do art.º 19º da Lei n.º 4/2010).
- No acto de pagamento de contribuições, necessitam de apresentar a guia de pagamento emitida pelo Fundo de Segurança Social. O pagamento efectua-se nas instalações do Fundo de Segurança Social por numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do Fundo de Segurança Social.
- Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1000,00 por cada trabalhador (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei).
- São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50.00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (artigo 21º e nº 1 do art.º 22º do mesma Lei).
- É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de \$500,00 (quinhentas patacas), o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (n.º 2 do art.º 61º da mesma Lei).


填寫供款憑單時，需留意下列各項：

Ao preencher o mapa—guia tenha em atenção o seguinte:

- 1 僱主名稱必須與身份證明文件一致；
O nome do empregador deve ser igual ao do documento comprovativo do empregador;
- 2 填寫僱主註冊編號；倘為新註冊者，則毋需填寫；
Preencha o n.º de matrícula do empregador; caso seja uma matrícula nova, não precisa de preencher;
- 3 填寫有關之供款月份及年份；
Preencha o trimestre e ano das respectivas contribuições;
- 4 核對月份內工作少於十五日及工作滿十五日或以上之家務工作者數目；
Apure o n.º de trabalhadores domésticos com contribuições inferiores a 15 dias de trabalho e superiores a 15 dias;
- 5 供款總額之計算應與第四部分所填寫的家務工作者總數相符；
Calcule o montante das contribuições a pagar, tendo em conta o n.º de trabalhadores domésticos indicados em “4”;
- 6 填寫散工家務工作者資料時，請注意下列各項：
No preenchimento da listagem dos trabalhadores domésticos eventuais observe o seguinte:

- 第一欄 填寫家務工作者之社會保障基金受益人編號；倘為未登記者，須連同已填妥之「受益人身份資料報表」及澳門居民身份證影印本一併遞交；
- Coluna (1) Preencha o no. de beneficiário do FSS; caso não esteja inscrito, deve entregar o Boletim de Identificação de Beneficiário preenchido e fotocópia de Bilhete de Identidade de Residente de Macau;
- 第二欄 家務工作者姓名必須與澳門居民身份證所載者相同；
- Coluna (2) O nome do trabalhador doméstico deve ser escrito de forma igual ao constante do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;
- 第三欄 填寫家務工作者所持有的澳門居民身份證編號；
- Coluna (3) Preencha o número de Bilhete de Identidade de Residente de Macau dos trabalhadores domésticos;
- 第四欄 以 X 符號指出家務工作者應繳交的供款金額。
- Coluna (4) Assinale com X o montante devido por cada trabalhador doméstico.

外地僱員聘用費繳納憑單 MAPA-GUIA DE PAG DA TAXA DE CONTRATAÇÃO – TRAB. NÃO RESIDENTE



社會保障基金
FUNDAÇÃO
DE SEGURANÇA
SOCIAL

繳納季度
Trim. de pag

繳納期限
Pagamento em

由收款部門填寫 Reservado à entidade que recebe a taxa

僱主名稱及地址 Nome e endereço do empregador

僱主註冊編號
Matrícula do empregador N.º

憑單日期
Data de m. guia

填寫前請仔細閱讀背面注意事項
Antes do preenchimento, leia com atenção as notas constantes no verso

季度內外地僱員數目 N.º de trabalhadores não residentes dentro do trimestre	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	合共 Total

每名僱員每月聘用費金額
Montante de taxa p/trabalhador

澳門幣 MOP _____ 繳納總金額 澳門幣 MOP _____
Total a Pagar

現金 Numerário 銀行 Banco _____ 支票號碼 Cheque N.º _____

社會保障基金 格式 FSS/DC/Guia-11 (11/2010)

簽名及蓋章 (印章須與僱主名稱一致)
Assinatura e carimbo (O carimbo deve estar conforme o nome d'empregador)

日期 Data _____ / _____ / _____

注意事項：


1. 僱主須就每名實際受聘的外地僱員繳納聘用費，每名每月澳門幣 200 元。
2. 從事按第 11/99/M 號法令第一條的規定而受該法令規範的加工製造業的僱主，獲減收百分之五十的聘用費。
3. 計算方式：
 - 聘用費自《聘用外地僱員法》於 2010 年 4 月 26 日生效後外地僱員獲給予逗留許可或逗留許可獲續期時起計算。
 - 聘用費以外地僱員身份證明文件之簽發日期及失效或被廢止日期按月計算。
 - 開始計算：簽發日期為某月 1 日至 15 日，則由該月首日起計算；簽發日期為某月 16 日至 31 日，則由翌月首日起計算。
 - 停止計算：失效或被廢止日期為某月 1 日至 15 日，則由該月首日起停止計算；失效或被廢止日期為某月 16 日至 31 日，則由翌月首日起停止計算。
4. 每年一月、四月、七月及十月繳納前一季度度的聘用費。
5. 倘不按期繳納聘用費，僱主可被罰款，以每一名外地僱員計算，罰款澳門幣 300 元至 1,000 元。
6. 繳納地點及方式：於社會保障基金大樓以現金、支票或銀行本票繳納。
7. 相關法例：第 21/2009 號法律、第 8/2010 號行政法規及第 89/2010 號行政長官批示。

地址：澳門馬忌士街二至六號 網址：www.fss.gov.mo 電話：2853 2850 傳真：2853 2262

Informações Importantes:

1. Os empregadores devem pagar a taxa de contratação por cada trabalhador não residente efectivamente contratado, o valor mensal a pagar por cada trabalhador não residente é de MOP 200.
2. Os empregadores que se dediquem às actividades da indústria transformadora sujeitas ao DL n.º 11/99/M, conforme o seu artigo 1.º, beneficiam de uma redução de 50% no valor da taxa de contratação.
3. Forma de cálculo:
 - A taxa de contratação é devida relativamente aos trabalhadores não residentes cuja autorização de permanência seja concedida após a entrada em vigor, no dia 26 de Abril de 2010, da Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes ou seja renovada após essa data.
 - O cálculo da taxa de contratação é fixado mensalmente de acordo com a data de emissão do doc. de identificação e a data de caducidade ou revogação do mesmo.
 - A taxa de contratação é devida a partir de: do primeiro dia do mês em que o doc. de identificação for emitido, se este facto ocorrer entre os dias 1 a 15; do primeiro dia do mês imediatamente posterior àquele em que o doc. de identificação for emitido, se este facto ocorrer entre os dias 16 a 31.
 - A taxa de contratação deixa de ser devida a partir de: do primeiro dia do mês em que o doc. de identificação caducar ou for revogado, se este facto ocorrer entre os dias 1 a 15; do primeiro dia do mês imediatamente posterior àquele em que o doc. de identificação caducar ou for revogado, se este facto ocorrer entre os dias 16 a 31.
4. O pagamento da taxa de contratação é feito nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano referentes ao trimestre anterior.
5. Caso o empregador não pague a taxa de contratação no prazo legal, é punido com multa de MOP 300 a 1.000, por cada trabalhador.
6. Local e forma de pagamento: É efectuado no FSS, em numerário, cheque ou ordem de caixa.
7. Diplomas relacionados : Lei n.º 21/2009, Regulamento Administrativo n.º 8/2010 e Despacho do Chefe do Executivo n.º 89/2010.

Endereço: Rua Eduardo Marques, no.2 a 6, Macau Website: www.fss.gov.mo Tel: 2853 2850 Fax: 2853 2262


 社會保障基金
 F U N D O
 D E S E G U R A N Ç A
 S O C I A L
 任意性制度
 供款憑單
 MAPA-GUIA DE CONTRIB. NO REGIME FACULTATIVO

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

供款 Contrib.	澳門幣 Patacas	姓名 Nome
遲延利息 Juros de mora	澳門幣 Patacas	地址 Morada
供款總額 Total a pagar	澳門幣 Patacas	
<input type="checkbox"/> 現金 Numerário		
<input type="checkbox"/> 支票 Cheque	銀行 Banco _____ 號碼 N.º _____	
	受益人編號 : N.º de Beneficiário	憑單編號 : Mapa-guia no.
供款季度 : Trim. de pag	供款期限 : Pagamento em	

社保存根

(供款地點及注意事項請參閱背頁 *Leia com atenção os locais de pagamento e as informações constantes no verso*)


 社會保障基金
 F U N D O
 D E S E G U R A N Ç A
 S O C I A L
 任意性制度
 供款

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

供款季度 : Trim. de pag	供款總額 : Total a pagar	澳門幣 Patacas
姓名 : Nome		

收款機構存根


 社會保障基金
 F U N D O
 D E S E G U R A N Ç A
 S O C I A L

任意性制度供款收據
Recibo de Contrib. do Regime Facultativo

受益人收據

供款季度 : Trim. de pag
 姓名 : Nome
 受益人編號 : N.º de Beneficiário
 憑單編號 : Mapa-guia no.

供款總額 : 澳門幣
 Total a pagar Patacas

注意事項：

1. 可於以下地點繳納供款：
 - 中國銀行澳門分行、中國工商銀行（澳門）股份有限公司、澳門商業銀行或大豐銀行－以現金或自動轉帳方式繳納；
 - 民政總署轄下北區市民服務中心或離島區市民服務中心－以現金繳納；
 - 社會保障基金大樓－以現金、支票或銀行本票繳納（抬頭為“社會保障基金”）。
2. 逾期供款請前往社會保障基金大樓繳納。
地址：澳門馬忌士街二至六號 電話：28532850 傳真：28532262
3. 供款按季度繳納，於一月、四月、七月及十月繳納前一季度的供款。（第 4/2010 號法律第十九條第三款）
4. 遲延利息按每月以利率百份之三計算，不足 1 個月亦按 1 個月計算，如利息金額少於澳門幣 50 元，則按澳門幣 50 元徵收，於繳納所欠供款時，須同時繳納遲延利息。（同一法律第二十二條）
5. 法定期限內不繳納供款，欠繳的供款不得補交，但可在相關法定期限屆滿後兩個月內，加上遲延利息進行繳納。（同一法律第二十一條第二款）
6. 供款記錄可透過熱線 28238238 或網頁 www.fss.gov.mo 查詢。

Informações Importantes:

1. As contribuições podem ser pagas num dos seguintes locais:
 - Sucursal de Macau do Banco da China, Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., Banco Comercial de Macau S.A. ou Banco Tai Fung S.A.R.L., em numerário ou pagamento automático;
 - Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Norte e Centro de Prestação de Serviços ao Público das Ilhas do IACM – em numerário;
 - Fundo de Segurança Social, em numerário, cheque ou ordem de caixa (a favor do “Fundo de Segurança Social”).
2. Os pagamentos fora de prazo devem ser efectuados nas instalações do FSS.
Endereço: Rua Eduardo Marques, no.2 a 6, Macau Telefone: 28532850 Fax: 28532262
3. O pagamento de contribuições é feito trimestralmente, nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro e inclui contribuições respeitantes ao trimestre que antecede o mês de pagamento. (n.º 3 do artigo 19.º da Lei n.º 4/2010)
4. Os juros de mora são fixados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um montante fixo de 50 patacas sempre que o quantitativo dos juros for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (artigo 22.º da mesma Lei)
5. A falta de pagamento de contribuições dentro do respectivo prazo legal implica o impedimento do pagamento retroactivo das contribuições em falta, excepto, nos dois meses seguintes ao termo do respectivo prazo legal, acrescidas de juros de mora. (n.º 2 do artigo 21.º da mesma Lei)
6. Através de linha aberta no.2823 8238 ou do website www.fss.gov.mo, pode saber a situação das contribuições dos beneficiários.

社
保
存
根
 社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

 補
扣
憑
單
款

 MAPA-GUIA DE CONTRIB. RETROACTIVAS

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

補扣供款月數

Meses de contrib. retroactivas

姓名

Nome

供款總額

Total a pagar

澳門幣

Patacas

地址

Morada

 現金

Numerário

 支票

Cheque

銀行

Banco

號碼

N.º

補扣供款編號：

Contrib. retroactivas no

受益人編號：

N.º de Beneficiário

憑單編號：

Mapa-guia N.º

供款期限：

Pagamento em

(供款地點及注意事項請參閱背頁 Leia com atenção os locais de pagamento e as informações constantes no verso)

收
款
機
構
存
根
 社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

 補
扣
供
款

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

供款期限：

Pagamento em

供款總額：

Total a pagar

澳門幣

Patacas

姓名：

Nome


 社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

補扣供款收據

Recibo de Contrib. Retroactivas

受
益
人
收
據

供款期限：

Pagamento em

受益人編號：

N.º de Beneficiário

憑單編號：

Mapa-guia N.º

姓名：

Nome

補扣供款月數：

Meses de contrib. retroactivas

供款總額：

Total a pagar

澳門幣

Patacas

注意事項：

1. 可於以下地點繳納補扣供款：
 - 中國銀行澳門分行、中國工商銀行（澳門）股份有限公司、澳門商業銀行或大豐銀行 — 以現金繳納；
 - 民政總署轄下北區市民服務中心或離島區市民服務中心 — 以現金繳納；
 - 社會保障基金大樓 — 以現金、支票或銀行本票繳納(抬頭為“社會保障基金”)。
2. 請於本憑單指定供款期限前透過上述地點繳納供款。倘逾期供款請前往社會保障基金大樓辦理有關手續。
地址：澳門馬忌士街二至六號 電話：28532850 傳真：28532262
3. 倘具備發放社會保障的給付所需的要件，有關給付將於受益人繳納補扣的供款後發放。(第4/2010號法律第六十九條第四款)
4. 供款記錄可透過熱線 28238238 或網頁 www.fss.gov.mo 查詢。

Informações Importantes:

1. O pagamento pode ser feito num dos seguintes locais:
 - Sucursal de Macau do Banco da China, Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., Banco Comercial de Macau S.A. ou Banco Tai Fung S.A.R.L., - em numerário;
 - Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Norte e Centro de Prestações de Serviços ao Público das Ilhas do IACM – em numerário;
 - Sede do Fundo de Segurança Social – em numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do “Fundo de Segurança Social”
2. O pagamento de contribuições pode ser efectuado num dos locais acima referidos dentro do prazo indicado no mapa-guia. Os pagamentos fora de prazo devem ser efectuados nas instalações do FSS.
Endereço: Rua Eduardo Marques, no.2 a 6, Macau Telefone: 28532850 Fax: 28532262
3. Em casos excepcionais, o FSS pode autorizar o pagamento em prestações num máximo de 12 meses; mas só pode ser atribuída a pensão quando tiver efectuado todo o pagamento. (n.º 4 do artigo 69.º da Lei n.º 4/2010)
4. Através de linha aberta no.2823 8238 ou do website www.fss.gov.mo, pode saber a situação das contribuições dos beneficiários.



分 期 供 款 補 憑 扣 單
 MAPA-GUIA DE CONTRIB. RETROACTIVAS EM PRESTAÇÕES

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.		此憑單只能於本基金繳納 Esta guia só pode ser paga no FSS
補扣供款月數 N.º de meses de contrib. retroactivas	姓名 Nome	
本期供款金額 澳門幣 Total a pagar Patacas	地址 Morada	
<input type="checkbox"/> 現金 Numerário		
<input type="checkbox"/> 支票 Cheque	銀行 Banco	
	號碼 N.º	
補扣供款編號 : Contrib. retroactivas no	受益人編號 : N.º de Beneficiário	憑單編號 : Mapa-guia no.
分期繳納期數 : No. de prestações	供款期限 : Pagamento em	

社保存根

(供款地點及注意事項請參閱背頁 **Leia com atenção os locais de pagamento e as informações constantes no verso**)



分 期 供 款 補 款 扣

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.	
供款期限 : Pagamento em	本期供款金額 : 澳門幣 Total a pagar Patacas
姓名 : Nome	

收款機構存根



分期補扣供款收據
Recibo de Contrib. Retroactivas em Prestações

受益人收據


供款期限 : Pagamento em	受益人編號 : N.º de Beneficiário	憑單編號 : Mapa-guia no.
姓名 : Nome		
補扣供款月數 : Meses de contrib. retroactivas	供款總額 : 澳門幣 Total a pagar Patacas	
分期繳納期數 : No. de prestações	本期供款金額 : 澳門幣 Total a pagar Patacas	

注意事項：

1. 請前往社會保障基金大樓－以現金、支票或銀行本票繳納補扣供款(抬頭為“社會保障基金”)。
地址：澳門馬忌士街二至六號 電話：28532850 傳真：28532262
2. 如在任一期到期日後六十日內仍不繳納供款，則喪失補扣供款的權利，已分期繳納的供款須予以退還。(第 4/2010 號法律第六十九條第六款)
3. 倘具備發放社會保障的給付所需的要件，有關給付將於受益人繳納補扣的供款後發放；如屬分期繳納補扣供款的情況，則在作出最後一期供款後發放。(同一法律第六十九條第四款)
4. 供款記錄可透過熱線 28238238 或網頁 www.fss.gov.mo 查詢。

Informações Importantes:

1. O pagamento é feito na sede do Fundo de Segurança Social – através de numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do “Fundo de Segurança Social”.
Endereço: Rua Eduardo Marques, no.2 a 6, Macau Telefone: 28532850 Fax: 28532262
2. Caso o beneficiário não efectue o pagamento de qualquer uma das prestações mensais nos sessenta dias após o termo do prazo para o efeito, perde o direito de efectuar contribuições retroactivas, sendo-lhe reembolsadas as contribuições anteriormente pagas em prestações. (n.º 6 do artigo 69º da Lei n.º 4/2010).
3. A atribuição das prestações é feita quando o beneficiário efectue o pagamento das contribuições retroactivas ou, em caso de pagamento em prestações, aquando da última contribuição mensal, desde que cumpra os requisitos necessários para a atribuição da prestação em causa. (n.º 4 do artigo 69º da citada Lei).
4. Através de linha 2823 8238 ou do website www.fss.gov.mo, pode saber a situação das contribuições dos beneficiários.

 <p style="text-align: center;">社會保障基金 FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL</p>	<p>澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 社會保障基金 Fundo de Segurança Social 退休及撫卹制度在職公共行政人員 Trabalhadores da Administração Pública no activo e inscritos no regime de aposentação e sobrevivência 任意性制度供款憑單 Mapa-guia de pagamento de contribuições do regime facultativo</p>	<p>由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS</p>																																																																																																																																																																	
1 公共部門名稱及地址 Nome e endereço do serviço público		2 僱主註冊編號 N.º de Matrícula do empregador																																																																																																																																																																	
		3 供款季度 Trimestre _____ 年份 Ano _____																																																																																																																																																																	
4 季度內工作人員總數 N.º de Total de trabalhadores		5 供款額 Importância a pagar																																																																																																																																																																	
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="text-align: center;">季度月份 Meses do trimestre</th> <th style="text-align: center;">第一個月 1º Mês</th> <th style="text-align: center;">第二個月 2º Mês</th> <th style="text-align: center;">第三個月 3º Mês</th> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">人員數目 N.º de Trabalhadores</td> <td style="text-align: center;"> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> </td> <td style="text-align: center;"> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> </td> <td style="text-align: center;"> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> </td> </tr> </table>	季度月份 Meses do trimestre	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	人員數目 N.º de Trabalhadores	<input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>	<input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>	<input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>	供款共 <input style="width: 40px;" type="text"/> 份 澳門幣 _____ N. Taxas Patacas																																																																																																																																																										
季度月份 Meses do trimestre	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês																																																																																																																																																																
人員數目 N.º de Trabalhadores	<input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>	<input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>	<input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>																																																																																																																																																																
		供款總額 _____ 澳門幣 _____ Total a Pagar Patacas																																																																																																																																																																	
		支票編號 _____ 銀行 _____ N.º Cheque Banco																																																																																																																																																																	
6 工作人員名表 Listagem dos trabalhadores		<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th rowspan="2" style="width: 20%;"> 社會保障基金 受益人編號 N.º de Beneficiário do FSS (1) </th> <th rowspan="2" style="width: 30%;"> 姓名 Nome (2) </th> <th rowspan="2" style="width: 20%;"> 澳門居民身份證編號 Número do BIRM (3) </th> <th colspan="3" style="width: 30%;"> 供款月份 Meses com taxa (4) </th> </tr> <tr> <th style="width: 10%;"> 第一個月 1º Mês </th> <th style="width: 10%;"> 第二個月 2º Mês </th> <th style="width: 10%;"> 第三個月 3º Mês </th> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>			社會保障基金 受益人編號 N.º de Beneficiário do FSS (1)	姓名 Nome (2)	澳門居民身份證編號 Número do BIRM (3)	供款月份 Meses com taxa (4)			第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês																																																																																																																																																						
社會保障基金 受益人編號 N.º de Beneficiário do FSS (1)	姓名 Nome (2)	澳門居民身份證編號 Número do BIRM (3)	供款月份 Meses com taxa (4)																																																																																																																																																																
			第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês																																																																																																																																																														
澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 Macau, dia mês ano		_____ 簽名及蓋章 Assinatura e carimbo																																																																																																																																																																	

注意事項：

1. 登錄於任意性制度的在職公共行政工作人員，其供款由所屬部門在給付報酬中扣除並繳交予社會保障基金。（第4/2010號法律第七十四條第二款）
2. 供款按季度繳納，於每年一月、四月、七月及十月按季繳納前一季度的供款。（同一法律第十九條第三款）
3. 繳納供款時，必須連同由社會保障基金發出的供款憑單，到臨社會保障基金出納部可以現金、支票或銀行本票繳納（抬頭為“社會保障基金”）
4. 不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三計算，不足一個月亦按一個月計算。如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。（同一法律第二十一條第一款及第二十二條）
5. 法定期限內不繳納供款，欠繳的供款不得補交，但可在相關法定期限屆滿後兩個月內，加上遲延利息進行繳納。（同一法律第二十一條第二款）

Informações Importantes :

1. Para os trabalhadores da Administração Pública no activo e inscrito no regime facultativo, o pagamento de contribuições é feito pelo serviço a que pertencem mediante o desconto do respectivo montante na remuneração (n.º 2 do art.º 74.º da Lei n.º 4/2010).
2. O pagamento é efectuado nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano referentes ao trimestre anterior. (n.º 3 do art.º 19.º da mesma Lei).
3. No acto de pagamento das contribuições, necessitam de apresentar a guia de pagamento emitida pelo Fundo de Segurança Social. O pagamento efectua-se nas instalações do Fundo de Segurança Social por numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do Fundo de Segurança Social.
4. São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (art.º 21.º e n.º 1 do art.º 22.º da mesma Lei).
5. A falta de pagamento das contribuições dentro do respectivo prazo legal implica o impedimento do pagamento retroactivo das contribuições em falta, excepto, nos dois meses seguintes ao termo do respectivo prazo legal, acrescidas de juros de mora. (n.º 2 do artigo 21.º da citada Lei).

填寫供款憑單時，需留意下列各項：

Ao preencher o mapa-guia tenha em atenção o seguinte:

- 1 填寫公共部門名稱及地址；
Preencha o nome e endereço do serviço público;
- 2 填寫僱主註冊編號；
Preencha o n.º da matrícula do empregador;
- 3 填寫有關之供款季度及年份；
Preencha o trimestre e ano das respectivas contribuições;
- 4 按月填寫需供款的工作人員人數；
Preencha o no. de trabalhadores por mês;
- 5 供款份數及供款總額之計算應與第四部分所填寫的工作人員總數相符；
Calcule o no. de taxas – que deve corresponder ao somatório dos trabalhadores indicados em “4” – e o montante das contribuições a pagar;
- 6 填寫工作人員名表時，請注意下列各項：
No preenchimento da listagem dos trabalhadores observe o seguinte:

第一欄 — 填寫工作人員之社會保障基金受益人編號；
Coluna (1) – Preencha o no. de beneficiário do FSS;

第二欄 — 工作人員姓名必須與澳門居民身份證所載者相同；
Coluna (2) – O nome do trabalhador deve ser escrito de forma igual ao constante do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

第三欄 — 填寫工作人員所持有的澳門居民身份證編號；
Coluna (3) – Preencha o número de Bilhete de Identidade de Residente de Macau dos trabalhadores;

第四欄 — 以 X 符號指出工作人員應供款之月份；
Coluna (4) – Assinale com X, o mês de pagamento de contribuições de trabalhadores;

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 社會保障基金
 Fundo de Segurança Social



由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS

登記編號
 Registo de Entrada

- 養老金
 PENSÃO PARA IDOSOS
- 殘疾金
 PENSÃO DE INVALIDEZ

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

處理 Processamento	意見 Parecer 建議 Propôr :	批示 Despacho
(1) _____ / _____ / _____		
(2) _____ / _____ / _____		
(3) _____ / _____ / _____		

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

受益人編號
 Beneficiário n.º _____

姓名 _____ 出生日期 _____ 日 _____ 月 _____ 年 _____
 Nome completo Data de Nascimento dia mês ano

澳門居民身份證編號 _____ 家居電話 _____ 手提電話 _____
 BIRM N.º (須附同身份證影印本 Deve anexar fotocópia do BIR) Tel de casa Telemóvel

地址： 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane
 Endereço

街名 _____ 門牌 _____
 Rua (須附同地址單 Deve anexar documento com endereço) N.º

大廈名稱 _____ 座數 _____ 層數 _____ 單位 _____
 Edifício Bloco Andar Apart

銀行 _____ 個人澳門幣銀行帳號 _____
 Banco Conta bancária individual de MOP n.º (須附同帳號影印本 Deve anexar fotocópia da conta bancária)

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 _____
 Macau dia mês ano

申請人簽名 (須與身份證一致)
 Assinatura do requerente (conforme o BIR)

12/2010 社會保障基金 格式 FSS/DPP/PEN-7

申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO

- 養老金 PENSÃO PARA IDOSOS 殘疾金 PENSÃO DE INVALIDEZ

受益人姓名
 Nome do beneficiário

社會保障基金受益人編號
 N.º do Beneficiário do FSS

登記編號 Registo de Entrada

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 社會保障基金
 Fundo de Segurança Social



由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS

登記編號
 Registo de Entrada

出生津貼申請表
 REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO
 DE NASCIMENTO

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

處理 Processamento	意見 Parecer 建議 Propôr :	批示 Despacho
(1) _____ / _____ / _____		
(2) _____ / _____ / _____		
(3) _____ / _____ / _____		

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

受益人編號
 Beneficiário n.º _____

姓名
 Nome completo _____

澳門居民身份證編號
 BIRM N.º _____

家居電話
 Tel de casa _____

手提電話
 Telemóvel _____

地址：
 Endereço 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane

街名
 Rua _____

門牌
 N.º _____

大廈名稱
 Edifício _____

座數
 Bloco _____

層數
 Andar _____

單位
 Apart _____

銀行
 Banco _____

個人澳門幣銀行帳號
 Conta bancária individual em patacas n.º _____

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
 Macau _____ dia _____ mês _____ ano

申請人簽名 (須與身份證一致)
 Assinatura do requerente (conforme o BIR)

12/2010 社會保障基金 格式 FSS/DP/SUB-2

必須附上 _____ 名子女之 出生證明書影印本 設立收養關係的法院判決影印本 (須出示正本)
 Junto em anexo, _____ filho(s), fotocópia de certidão de registo de nascimento, ou fotocópia de certidão da sentença judicial constitutiva da adopção (deve exhibir o original).

出生津貼申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE NASCIMENTO

受益人姓名
 Nome do beneficiário _____

社會保障基金受益人編號
 N.º do Beneficiário do FSS _____

登記編號 Registo de Entrada _____

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 社會保障基金
 Fundo de Segurança Social
 由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS



社會保障基金
 F U N D O
 D E S E G U R A N Ç A
 S O C I A L

登記編號
 Registo de Entrada

結婚津貼申請表
 REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO
 DE CASAMENTO

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS		
處理 Processamento	意見 Parecer 建議 Propôr :	批示 Despacho
(1) _____ / _____ / _____		
(2) _____ / _____ / _____		
(3) _____ / _____ / _____		

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

受益人編號
 Beneficiário n.º _____

姓名
 Nome completo _____

澳門居民身份證編號
 BIRM N.º _____

家居電話
 Tel de casa _____

手提電話
 Telemóvel _____

地址：
 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane

Endereço

街名
 Rua _____

門牌
 N.º _____

大廈名稱
 Edifício _____

座數
 Bloco _____

層數
 Andar _____

單位
 Apart _____

銀行
 Banco _____

個人澳門幣銀行帳號
 Conta bancária individual em patacas n.º _____

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
 Macau _____ dia _____ mês _____ ano

申請人簽名 (須與身份證一致)
 Assinatura do requerente (conforme o BIR)

12/2010

社會保障基金 格式 FSS/DP/SUB-3

必須附上結婚證明書正背影印本 (須出示正本)。
 Junto em anexo a fotocópia de frente e verso da certidão de casamento (deve exibir o original).

結婚津貼申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE CASAMENTO

受益人姓名
 Nome do beneficiário

社會保障基金受益人編號
 N.º do Beneficiário do FSS

登記編號 Registo de Entrada

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 社會保障基金
 Fundo de Segurança Social

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS



登記編號
 Registo de Entrada

喪葬津貼申請表
 REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO
 DE FUNERAL

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS		
處理 Processamento	意見 Parecer 建議 Propôr :	批示 Despacho
(1) _____ / _____ / _____		
(2) _____ / _____ / _____		
(3) _____ / _____ / _____		

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE	
已故受益人資料 IDENTIFICAÇÃO DO BENEFICIÁRIO FALECIDO	受益人編號 Beneficiário n.º _____
姓名 _____ Nome completo	澳門居民身份證編號 BIRM N.º _____
死亡日期 _____ 日 _____ 月 _____ 年 Data do óbito _____ dia _____ mês _____ ano	
申請人資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE	
姓名 _____ Nome completo	(須附同身份證明文件影印本) (Deve anexar fotocópia do doc. comprovativo de identificação)
身份證明文件編號 Doc.comprovativo de identificação n.º _____	家居電話 Tel de casa _____
	手提電話 Telemóvel _____
地址: <input type="checkbox"/> 澳門 Macau <input type="checkbox"/> 氹仔 Taipa <input type="checkbox"/> 路環 Coloane	
街名 Rua _____	門牌 N.º _____
大廈名稱 Edifício _____	座數 Bloco _____
	層數 Andar _____
	單位 Apart _____
銀行 Banco _____	個人澳門幣銀行帳號 Conta bancária individual em patacas n.º _____
澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 Macau _____ dia _____ mês _____ ano	申請人簽名 (須與身份證一致) Assinatura do requerente (conforme o BIR)

12/2010

社會保障基金 格式 FSS/DP/SUB-4

必須附上受益人死亡證影印本及承擔受益人喪葬費收據影印本 (須出示正本)。
 Junto em anexo fotocópia de certidão de óbito do benef. e do recibo das despesas do funeral (deve exhibir o original).

喪葬津貼申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE FUNERAL

受益人姓名
 Nome do beneficiário

社會保障基金受益人編號
 N.º do Beneficiário do FSS

登記編號 Registo de Entrada

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 社會保障基金
 Fundo de Segurança Social

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS



社會保障基金
 F U N D O
 DE SEGURANÇA
 S O C I A L

登記編號
 Registo de Entrada

疾病津貼申請表
 REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO
 DE DOENÇA

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

處理 Processamento	意見 Parecer 建議 Propôr :	批示 Despacho
(1) _____ / _____ / _____		
(2) _____ / _____ / _____		
(3) _____ / _____ / _____		

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

受益人編號 Beneficiário n.º _____

姓名 Nome completo _____

澳門居民身份證編號 BIRM N.º _____ 家居電話 Tel de casa _____ 手提電話 Telemóvel _____

地址 : 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane

Endereço

街名 Rua _____ 門牌 N.º _____

大廈名稱 Edifício _____ 座數 Bloco _____ 層數 Andar _____ 單位 Apart _____

銀行 Banco _____ 個人澳門幣銀行帳號 Conta bancária individual em patacas n.º _____

本人聲明在患病期間沒有從事任何有報酬的活動。
 Declaro que não exerço qualquer actividade remunerada durante o período de doença.

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
 Macau _____ dia _____ mês _____ ano

申請人簽名 (須與身份證一致)
 Assinatura do requerente (conforme o BIR)

(須填寫續頁第1項僱主機構聲明、第2、3項醫生證明)

(Deve preencher o ponto 1 sobre de Declaração da Entidade Empregadora e os pontos 2 e 3 sobre Atestado Médico constantes no verso)

疾病津貼申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE DOENÇA

受益人姓名
 Nome do beneficiário

社會保障基金受益人編號
 N.º do Beneficiário do FSS

登記編號 Registo de Entrada

12/2010

社會保障基金 格式 FSS/D/P/SUB-5

1 僱主機構聲明 DECLARAÇÃO DA ENTIDADE EMPREGADORA

(倘患病期間並非受僱，不須填寫此欄 Não precisa preencher, caso não for contratado durante o período de doença.)

僱主機構名稱 _____ 僱主註冊編號 _____
 Nome da entidade empregadora: N.º da matrícula do empregador
 現聲明僱員 (姓名) _____ 受益人編號 _____
 declara que o trabalhador (Nome) beneficiário n.º _____

由 _____ 日 _____ 月 _____ 年 至 _____ 日 _____ 月 _____ 年 缺勤
 desde (dia) (mês) (ano) até (dia) (mês) (ano) faltou ao serviço

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 _____
 Macau dia mês ano
 簽名及蓋章 (印章須與僱主名稱一致)
 Assinatura e carimbo (O carimbo deve estar conforme o nome do empregador)

2 醫生證明 (住院) ATESTADO MÉDICO (COM INTERNAMENTO)

本人 _____ 屬澳門特區衛生局註冊醫生、澳門的醫院、或澳門衛生中心醫生，
 Eu, _____, médico inscrito nos Serviços de Saúde de Macau, médico dos hospitais de Macau, ou dos centros de saúde de Macau.

編號 _____ 以名譽保證受益人 (姓名) _____ 因以下理由患病不能工作。
 N.º atesta, por sua honra, que o beneficiário (nome), _____, está impossibilitado para o trabalho, pela razão abaixo indicada:

自然病 意外事故 職業病 工作意外 分娩
 Doença natural Acidente Doença profissional Acidente de trabalho Parto

住院始於 _____ 日 _____ 月 _____ 年
 Data da baixa dia mês ano

住院止於 _____ 日 _____ 月 _____ 年
 Data da alta dia mês ano

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 _____ 醫生
 Macau dia mês ano O Médico (簽名及蓋章 Assinatura e carimbo)

3 醫生證明 (非住院) ATESTADO MÉDICO (SEM INTERNAMENTO)

本人 _____ 屬澳門特區衛生局註冊醫生、澳門的醫院、或澳門衛生中心醫生，
 Eu, _____, médico inscrito nos Serviços de Saúde de Macau, médico dos hospitais de Macau, ou dos centros de saúde de Macau.

編號 _____，以名譽保證受益人 (姓名) _____ 因以下理由患病不能工作。
 N.º atesta, por sua honra, que o beneficiário acima identificado está impossibilitado para o trabalho, pela razão abaixo indicada:

自然病 意外事故 職業病 工作意外 分娩
 Doença natural Acidente Doença profissional Acidente de trabalho Parto

病假始於 _____ 日 _____ 月 _____ 年
 Data do início dia mês ano

病假止於 _____ 日 _____ 月 _____ 年 或
 Data do termo dia mês ano ou

患病已超過 31 日。
 Sem recuperação, passados 31 dias.

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 _____ 醫生
 Macau dia mês ano O Médico (簽名及蓋章 Assinatura e carimbo)

注意：遞交申請期限為患病翌日起至有權收取最後疾病津貼日起三十日內。

Atenção: O prazo da entrega do requerimento é contado a partir do segundo dia em que se encontra em situação de doença e até 30 dias após o último dia do período de doença que confere direito ao subsídio.

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 社會保障基金
 Fundo de Segurança Social

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS



登記編號
 Registo de Entrada

失業津貼申請表
 REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO
 DE DESEMPREGO

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

處理 Processamento	意見 Parecer 建議 Propôr :	批示 Despacho
(1) _____ / _____ / _____		
(2) _____ / _____ / _____		
(3) _____ / _____ / _____		

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

姓名 _____ 受益人編號 Beneficiário n.º _____
 Nome completo _____

澳門居民身份證編號 BIRM n.º _____ 家居電話 Tel de casa _____ 手提電話 Telemóvel _____

地址： 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane
 Endereço _____

街名 Rua _____ 門牌 N.º _____

大廈名稱 Edifício _____ 座數 Bloco _____ 層數 Andar _____ 單位 Apart _____

銀行 Banco _____ 個人澳門幣銀行帳號 Conta bancária individual em patacas n.º _____

失業狀況 SITUAÇÃO DE DESEMPREGO

本人聲明 Declaro que :
 非自願失業 Desemprego involuntário : 是 Sim 否 Não

目前狀況 Situação actual :
 持續失業 Continua desempregado

於 _____ 日 _____ 月 _____ 年入職 _____ 機構重新開始工作。
 Em _____ dia _____ mês _____ ano, voltei a trabalhar na (nome da entidade empregadora)

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
 Macau _____ dia _____ mês _____ ano

申請人簽名 (須與身份證一致)
 Assinatura do requerente (conforme o BIR)

必須附上由勞工事務局發出的申領失業津貼確認書正本。
 Junto em anexo o original do documento de confirmação para pedido de subsídio de desemprego emitido pela DSAL.

失業津貼申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE DESEMPREGO

受益人姓名
 Nome do beneficiário

社會保障基金受益人編號
 N.º do Beneficiário do FSS

登記編號 Registo de Entrada

12/2010 社會保障基金 格式 FSS/DP/SUB-6

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 社會保障基金
 Fundo de Segurança Social



登記編號
 Registo de Entrada

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS

因工作關係所引起
 的債權
 CRÉDITOS EMERGENTES DAS
 RELAÇÕES DE TRABALHO

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

姓名 Nome completo	受益人編號 Beneficiário n.º
澳門居民身份證編號 BIRM N.º (附同身份證明文件影印本 deve anexar fotocópia do BIR)	家居電話 Tel de casa
地址： Endereço	手提電話 Telemóvel
街名 Rua	門牌 N.º
大廈名稱 Edifício	座數 Bloco
	層數 Andar
	單位 Apart

本人聲明於 _____ 日 _____ 月 _____ 年至 _____ 日 _____ 月 _____ 年 期間在
 Declaro que durante o período de (dia) (mês) (ano) a (dia) (mês) (ano), prestei serviço

僱主機構(名稱)
 na entidade empregadora (nome)

僱主機構地址
 Endereço

工作，賺取每月/日薪金為澳門幣 _____，現申請向本人支付下列因工作關係引起之債權，並申請預支過期而未支付之欠薪及因單方解約而引起之賠償。倘欠債機構日後向本人償還有關債項時，本人保證退還所有已向社會保障基金收取之債權。

Recebi uma remuneração diária / salário no valor de _____, venho requerer o pagamento dos créditos emergentes das relações de trabalho. Venho ainda requerer que me seja concedido o adiantamento de uma compensação dos salários vencidos e não pagos e da indemnização devida por denúncia unilateral do contrato de trabalho. Garanto que devolverei ao FSS toda a importância que do mesmo receber, caso entretanto me sejam pagos os respectivos créditos pela firma devedora.

相等於 _____ 日 _____ 月 _____ 年至 _____ 日 _____ 月 _____ 年 薪金的總額澳門幣 _____
 Equivale ao período de (dia) (mês) (ano) até (dia) (mês) (ano) Total de salários no valor de MOP

解僱賠償。Indemnização rescisória

沒有支付每年假期。Não pagamento do descanso annual

沒有預先通知。Falta de aviso prévio

其他：Outros _____

本人清楚明白如作虛假聲明，可被刑事起訴。
 Tomei conhecimento que as falsas declarações são susceptíveis de procedimento criminal.

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
 Macau dia mês ano

申請人簽名(須與身份證一致)
 Assinatura do requerente (conforme o BIR)

- (1) 經出示法院證明未能透過司法途徑收到所欠之全部或部分款項之文件，才會支付全部債權。
 A totalidade dos créditos só será paga depois de ser apresentada a prova de não ter sido possível obter a cobrança, total ou parcial, das quantias em dívida por via judicial.
- (2) 在職位取消後三十天內向社會保障基金提出申請，才會獲得賠償，此賠償將不可超過欠款一半以及其支付需視乎勞工事務局所進行的審查。
 Só há lugar à compensação se o requerimento tiver dado entrada no FSS dentro dos 30 dias após a extinção do posto de trabalho, não podendo o montante da mesma ser superior a metade dos valores em dívida, e o seu pagamento fica dependente do apuramento a efectuar pela DSAL.

因工作關係所引起的債權申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO DE CRÉDITOS EMERGENTES DAS RELAÇÕES DE TRABALHO

受益人姓名
 Nome do beneficiário

社會保障基金受益人編號
 N.º do Beneficiário do FSS

登記編號 Registo de Entrada

(是項刊登費用為 \$75,489.00)
 (Custo desta publicação \$ 75 489,00)

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

名單

Listas

按照刊登於二零一零年十月二十日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內高級技術員人員組別的第一職階首席顧問高級技術員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：	最後評核分
----------	-------

周浩堅.....	7.34
----------	------

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一零年十二月十三日批示確認)

二零一零年十一月二十六日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 周偉光

正選委員：廳長 趙德欽

司法警察學校代校長 盧玉泉

(是項刊登費用為 \$1,362.00)

按照刊登於二零一零年十月二十日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，以填補本局編制內高級技術員人員組別的第一職階一高等級技術員（體育及運動範疇）兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格的應考人：	最後評核分
---------	-------

1.º 劉少剛	7.31
---------------	------

2.º 黃曉明	6.70
---------------	------

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零一零年十二月十五日批示確認)

二零一零年十二月一日於司法警察局

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 2010:

Único candidato aprovado:	Classificação final valores
---------------------------	-----------------------------

Chao Hou Kin	7,34
--------------------	------

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Dezembro de 2010).

Polícia Judiciária, aos 26 de Novembro de 2010.

O Júri do concurso:

Presidente: Chau Wai Kuong, subdirector.

Vogais efectivos: Chio Tak Iam, chefe de departamento; e

Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de educação física e desporto, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 2010:

Candidatos aprovados:	Classificação final valores
-----------------------	-----------------------------

1.º Lao Sio Kong.....	7,31
-----------------------	------

2.º Wong Io Meng.....	6,70
-----------------------	------

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Dezembro de 2010).

Polícia Judiciária, 1 de Dezembro de 2010.

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：司法警察學校代校長 盧玉泉

一等督察 Firmino Ângelo Machado de Mendonça

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária, substituto; e

Firmino Ângelo Machado de Mendonça, inspector de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

公 告

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條、第四十八條和第四十九條第三款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條、經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款、第26/99/M號法令第三條第四款，以及第27/2003號行政法規第七條第一款的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員一缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年十二月二十一日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

通 告

鑒於刊登在二零一零年九月八日第三十六期的《澳門特別行政區公報》第二組內的二等技術員(人力資源範疇)五缺及二等技術員(採購範疇)四缺的開考通告有需要作出更正，更正內容如下：

第二點報考條件

原文為：

“在遞交報考申請表之限期內，凡屬……具有高等課程或以上學歷的人士，均可報考。”

應改為：

“在遞交報考申請表之限期內，凡屬……具有高等課程的人士，均可報考。”

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto nos artigos 47.º, 48.º e 49.º, n.º 3, alínea a), do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o disposto nos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e nos artigos 24.º, n.º 1, alínea 2), e n.º 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, com referência ao artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e artigo 7.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, para o preenchimento de uma vaga de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 21 de Dezembro de 2010.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

Avisos

Tendo-se verificado a necessidade de proceder a rectificações nas condições de candidatura a que se referem os avisos dos concursos de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, área de recursos humanos, e de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de aprovisionamento, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2010, se rectifica:

2. Condições de candidatura

Onde se lê:

«Podem candidatar-se, e com curso ou grau académico superiores.»

deve ler-se:

«Podem candidatar-se, e com curso superior.»

第三點報考方式 3.2. 與公職有聯繫之投考人：

原文為：

“d) 由任職機關發出之……之工作評核。”

應改為：

“d) 由任職機關發出之……之工作表現評核。”

第四點職務性質

原文為：

“技術員（人力資源範疇）須具……應用的職務。”

“技術員（採購範疇）須具……及應用的職務。”

應改為：

“技術員（人力資源範疇）須具……應用的職務，尤其負責人事招聘有關的程序和人事管理範疇的行政工作。”

“技術員（採購範疇）須具……及應用的職務，尤其負責採購程序和財產管理範疇的行政工作。”

第六點甄選方式

原文為：

“履歷分析為……。”

“專業面試是……評估內容。”

應改為：

“履歷分析——透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作表現評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。”

“專業面試——根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。”

鑒於刊登在二零一零年九月八日第三十六期的《澳門特別行政區公報》第二組內的二等技術輔導員九缺的開考通告有需要作出更正，更正內容如下：

原文為：

“按照二零一零年八月十六日保安司司長批示，並根據

3. Formalização de candidaturas

3.2. Candidatos vinculados à função pública:

Onde se lê:

«d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.»

deve ler-se:

«d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, e a avaliação do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso.»

4. Conteúdo funcional

Onde se lê:

«Ao técnico, área de recursos humanos, cabem funções deatravés de um curso superior.»

«Ao técnico, área de aprovisionamento, cabem funções deatravés de um curso superior.»

deve ler-se:

«Ao técnico, área de recursos humanos, cabem funções de através de um curso superior, designadamente para levar a cabo os procedimentos administrativos de recrutamento e da área de gestão pessoal.»

«Ao técnico, área de aprovisionamento, cabem funções deatravés de um curso superior, designadamente para levar a cabo os procedimentos administrativos da área de aprovisionamento e de gestão patrimonial.»

6. Método de selecção

Onde se lê:

«A análise curricular visa»

«A entrevista profissional determinaa que se pretende candidatar.»

deve ler-se:

«Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.»

«Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.»

Tendo-se verificado a necessidade de proceder a rectificações nas condições de candidatura a que se refere o aviso do concurso de nove vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2010, se rectifica:

Onde se lê:

«Faz-se público que, em conformidade com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de

……之第一職階二等技術輔導員九缺。”

應改為：

“按照二零一零年八月十六日保安司司長批示，並根據……之第一職階二等技術輔導員（行政範疇）九缺。”

第二點報考條件

原文為：

“在遞交報考申請表之限期內，凡屬……及具有高中畢業或以上學歷的人士，均可報考。”

應改為：

“在遞交報考申請表之限期內，凡屬……及具有高中畢業的人士，均可報考。”

第三點報考方式 3.2. 與公職有聯繫之投考人：

原文為：

“d) 由任職機關發出之……之工作評核。”

應改為：

“d) 由任職機關發出之……之工作表現評核。”

第四點職務性質

原文為：

“二等技術輔導員須具有……的執行性職務。”

應改為：

“二等技術輔導員須具有……的執行性職務，尤其負責行政範疇相關的工作，以及協助進行資料搜集和處理，並草擬報告書及意見書。”

第六點甄選方式

原文為：

“履歷分析為……。”

“專業面試是……評估內容。”

應改為：

“履歷分析——透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作表現評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。”

2010,de nove vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da Polícia Judiciária.»

deve ler-se:

«Faz-se público que, em conformidade com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2010, de nove vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da Polícia Judiciária.»

2. Condições de candidatura

Onde se lê:

«Podem candidatar-se ensino secundário complementar ou superior.»

deve ler-se:

«Podem candidatar-seensino secundário complementar.»

3. Formalização de candidaturas

3.2. Candidatos vinculados à função pública:

Onde se lê:

«d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.»

deve ler-se:

«d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, e a avaliação do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso.»

4. Conteúdo funcional

Onde se lê:

«Ao adjunto-técnico de 2.ª classe cabem funções de do ensino secundário complementar.»

deve ler-se:

«Ao adjunto-técnico de 2.ª classe cabem funções de do ensino secundário complementar, designadamente para executar as tarefas relacionadas com a área administrativa, bem como apoiar a recolha e tratamento de dados e elaborar relatórios e pareceres.»

6. Método de selecção

Onde se lê:

«A análise curricular visa»

«A entrevista profissional determinaa que se pretende candidatar.»

deve ler-se:

«Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.»

“專業面試——根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。”

按照保安司司長二零一零年十二月十五日的批示，是次更正根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百三十五條的規定具有追溯效力。

二零一零年十二月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$5,574.00)

鑒於刊登在二零一零年十月十三日第四十一期的《澳門特別行政區公報》第二組內的二等高級技術員（會計範疇）兩缺的開考通告，以及二零一零年十一月三日第四十四期的《澳門特別行政區公報》第二組內的二等高級技術員（電子範疇）兩缺、二等高級技術員（電訊範疇）三缺及二等高級技術員（化學範疇）四缺的三個開考通告有需要作出更正，更正內容如下：

第二點報考條件

原文為：

“在遞交報考申請表之限期內，凡屬……之學士學位或以上學歷的人士，均可報考。”

應改為：

“在遞交報考申請表之限期內，凡屬……之學士學位的人士，均可報考。”

第三點報考方式 3.2. 與公職有聯繫之投考人：

原文為：

“d) 由任職機關發出之……之工作評核。”

應改為：

“d) 由任職機關發出之……之工作表現評核。”

第六點甄選方式

原文為：

“履歷分析為……。”

“專業面試是……評估內容。”

應改為：

“履歷分析——透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、

«Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.»

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Dezembro de 2010, a presente rectificação produz efeitos retroactivos, nos termos do artigo 135.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Polícia Judiciária, aos 17 de Dezembro de 2010.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 5 574,00)

Tendo-se verificado a necessidade de proceder a rectificações nas condições de candidatura a que se referem os quatro avisos dos concursos de duas vagas de técnico superior de 2.^a classe, área de contabilidade, de duas vagas de técnico superior de 2.^a classe, área de electrónica, de três vagas de técnico superior de 2.^a classe, área de telecomunicações, e de quatro vagas de técnico superior de 2.^a classe, área de química, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 13 de Outubro de 2010, e n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2010, se rectifica:

2. Condições de candidatura

Onde se lê:

«Podem candidatar-se ..., e que estejam habilitados com licenciatura ..., ou grau académico superior nas áreas relacionadas.»

deve ler-se:

«Podem candidatar-se ..., e que estejam habilitados com licenciatura ..., ou nas áreas relacionadas.»

3. Formalização de candidaturas

3.2. Candidatos vinculados à função pública:

Onde se lê:

«d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, ... e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.»

deve ler-se:

«d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, ... e a avaliação do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso.»

6. Método de selecção

Onde se lê:

«A análise curricular visa ...»

«A entrevista profissional determina ... a que se pretende candidatar.»

deve ler-se:

«Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habi-

工作表現評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。”

“專業面試——根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。”

按照保安司司長二零一零年十二月十五日的批示，是次更正根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百三十五條的規定具有追溯效力。

二零一零年十二月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$2,247.00)

litação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.»

«Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.»

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Dezembro de 2010, a presente rectificação produz efeitos retroactivos, nos termos do artigo 135.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Polícia Judiciária, aos 17 de Dezembro de 2010.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 2 247,00)

澳 門 監 獄

名 單

按照刊登於二零一零年二月十八日第七期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，有關澳門監獄以考核方式進行普通入職開考，錄取及格及得分最高的前八名男性投考人及四名女性投考人修讀培訓課程及進行實習，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階副警長十二缺，現公佈最後評核名單如下：

及格之男性投考人：

排名	投考人編號	姓名	評分
1	Z0303	黎志明	14.350
2	Z0086	彭志輝	14.322
3	Z0043	鄭文浩	12.926
4	Z0037	陳少斌	12.844
5	Z0430	梁觀廉	12.686
6	Z0190	樊家文	12.654
7	Z0544	葉廣仁	12.516
8	Z0146	陳浩然	12.484
9	Z0448	梁英東	12.380
10	Z0311	倪少文	12.372
11	Z0054	溫偉文	12.370
12	Z0518	Gageiro, Filipe Correia.....	12.226
13	Z0384	柳秉婁	12.202
14	Z0063	李晴峰	12.200

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos primeiros oito candidatos de sexo masculino e quatro candidatos de sexo feminino, considerados aptos e melhor classificados, à frequência do curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de doze vagas de subchefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Corpo de Guardas Prisionais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2010:

Candidatos masculinos aprovados:

Ordem	N.º de candidato	Nome	Valores
1	Z0303	Lai Chi Meng.....	14,350
2	Z0086	Pang Chi Fai.....	14,322
3	Z0043	Cheang Man Hou.....	12,926
4	Z0037	Chan Sio Pan	12,844
5	Z0430	Leong Kun Lim	12,686
6	Z0190	Fan Ka Man	12,654
7	Z0544	Ip Kuong Ian.....	12,516
8	Z0146	Chan Hou In.....	12,484
9	Z0448	Leong Ieng Tong	12,380
10	Z0311	Ngai Sio Man	12,372
11	Z0054	Wan Wai Man	12,370
12	Z0518	Gageiro, Filipe Correia.....	12,226
13	Z0384	Lao Peng Lao	12,202
14	Z0063	Lei Cheng Fong	12,200

排名	投考人編號	姓名	評分	Ordem	N.º de candidato	Nome	Valores
15	Z0262	麥健強	12.184	15	Z0262	Mak Kin Keong.....	12,184
16	Z0359	鄺展鵬	12.150	16	Z0359	Kuong Chin Pang	12,150
17	Z0457	陳嘉瑞	12.116	17	Z0457	Chan Ka Soi.....	12,116
18	Z0259	吳富華	12.084	18	Z0259	Ng Fu Wa.....	12,084
19	Z0249	雷勁豪	12.042	19	Z0249	Loi Keng Hou.....	12,042
20	Z0161	袁柏謙	12.030	20	Z0161	Iun Pak Him	12,030
21	Z0454	楊志華	11.994	21	Z0454	Ieong Chi Wa	11,994
22	Z0281	戴祖迪	11.850	22	Z0281	Tai Chou Tek.....	11,850
23	Z0319	林錦華	11.834	23	Z0319	Lam Kam Wa.....	11,834
24	Z0399	Niza Da Silva, Jonas	11.820	24	Z0399	Niza Da Silva, Jonas.....	11,820
25	Z0489	駱鎮濤	11.790	25	Z0489	Lok Chan Tou.....	11,790
26	Z0192	譚家祺	11.770	26	Z0192	Tam Ka Kei.....	11,770
27	Z0341	陳孝倫	11.700	27	Z0341	Chan Hao Lon.....	11,700
28	Z0099	陳德宏	11.676	28	Z0099	Chan Tak Wan.....	11,676
29	Z0582	趙海量	11.434	29	Z0582	Chio Hoi Leong.....	11,434
30	Z0322	陳嘉威	11.426	30	Z0322	Chan Ka Wai.....	11,426
31	Z0191	曹家俊	11.412	31	Z0191	Chou Ka Chon.....	11,412
32	Z0345	伍皓燊	11.376	32	Z0345	Ng Hou San.....	11,376
33	Z0496	孔憲成	11.372	33	Z0496	Kong Hin Seng	11,372
34	Z0272	徐震宇	11.270	34	Z0272	Choi Chan U.....	11,270
35	Z0365	陳嘉輝	11.242	35	Z0365	Chan Ka Fai	11,242
36	Z0334	譚才華	11.150	36	Z0334	Tam Choi Wa	11,150
37	Z0401	甘嘉傑	11.126	37	Z0401	Kam Ka Kit.....	11,126
38	Z0403	梁積權	11.084	38	Z0403	Leong Chek Kun.....	11,084
39	Z0093	黃家其	11.076	39	Z0093	Vong Ka Kei	11,076
40	Z0094	趙紅波	11.060	40	Z0094	Chio Hong Po.....	11,060
41	Z0237	麥偉倫	10.984	41	Z0237	Mak Wai Lon	10,984
42	Z0416	陳士邦	10.860	42	Z0416	Chan Si Bong.....	10,860
43	Z0265	陳振宗	10.826	43	Z0265	Chan Chan Chong.....	10,826
44	Z0610	唐富華	10.716	44	Z0610	Tong Wong, Aurelio Antonio	10,716
45	Z0147	黃志敏	10.492	45	Z0147	Wong Chi Man.....	10,492

及格之女性投考人：

Candidatos femininos aprovados:

排名	投考人編號	姓名	評分	Ordem	N.º de candidato	Nome	Valores
1	Z0596	王曙南	13.846	1	Z0596	Wong Su Nam.....	13,846
2	Z0347	葉子楓	13.200	2	Z0347	Yip Chi Fung.....	13,200
3	Z0031	何嘉敏	13.164	3	Z0031	Ho Ka Man	13,164
4	Z0229	張凱欣	12.392	4	Z0229	Cheong Hoi Ian.....	12,392
5	Z0432	溫少顏	12.360	5	Z0432	Wan Sio Ngan.....	12,360
6	Z0113	張玲	12.326	6	Z0113	Cheong Leng	12,326

排名	投考人編號	姓名	評分	Ordem	N.º de candidato	Nome	Valores
7	Z0434	李穎淇	12.316	7	Z0434	Lei Weng Kei	12,316
8	Z0270	蔡淑儀	12.304	8	Z0270	Choi Sok I	12,304
9	Z0034	羅惠中	12.236	9	Z0034	Lo Wai Chong.....	12,236
10	Z0074	曾嘉雯	12.160	10	Z0074	Chang Ka Man	12,160
11	Z0239	彭惠芝	12.070	11	Z0239	Pang Wai Chi	12,070
12	Z0568	唐珮詩	11.910	12	Z0568	Tong Pui Si.....	11,910
13	Z0522	崔雪梅	11.660	13	Z0522	Choi Sut Mui.....	11,660
14	Z0487	馮燕茵	11.594	14	Z0487	Fong In Ian.....	11,594
15	Z0232	吳凡	11.460	15	Z0232	Ng Fan	11,460
16	Z0064	曾碧君	11.410	16	Z0064	Chang Pek Kuan.....	11,410
17	Z0267	李芷玲	11.276	17	Z0267	Lei Chi Leng.....	11,276
18	Z0102	劉俊娜	11.264	18	Z0102	Lao Chon Na	11,264
19	Z0570	黃慧玲	11.234	19	Z0570	Wong Wai Leng	11,234
20	Z0214	鍾志群	11.192	20	Z0214	Chong Chi Kuan.....	11,192

不及格之男性投考人：

Candidatos masculinos não aprovados:

序號	投考人編號	姓名	備註	Ordem	N.º de candidato	Nome	Observações
1	Z0001	陳元泰	a)	1	Z0001	Chan Un Tai	a)
2	Z0003	楊洋	a) 、 c)	2	Z0003	Ieong Ieong	a), c)
3	Z0006	許景雲	a)	3	Z0006	Hoi Keng Wan	a)
4	Z0008	朱曉政	a)	4	Z0008	Chu Hio Cheng	a)
5	Z0011	鄭駿業	a) 、 b) 、 c)	5	Z0011	Chiang Chon Ip	a), b), c)
6	Z0012	李錦添	b)	6	Z0012	Lei Kam Tim	b)
7	Z0015	鄧仲庭	a) 、 c)	7	Z0015	Tang Chong Teng	a), c)
8	Z0018	許志松	a)	8	Z0018	Hoi Chi Chong	a)
9	Z0021	李家文	a) 、 b)	9	Z0021	Lei Ka Man	a), b)
10	Z0030	霍宗鋒	a) 、 b)	10	Z0030	Fok Chong Fong	a), b)
11	Z0032	蘇震揚	a)	11	Z0032	So Chun Yeung	a)
12	Z0036	謝浩賢	a)	12	Z0036	Che Hou In	a)
13	Z0046	何智賢	b) 、 c)	13	Z0046	Ho Chi In	b), c)
14	Z0050	謝旺發	a) 、 b)	14	Z0050	Che Wong Fat	a), b)
15	Z0058	譚偉聰	b)	15	Z0058	Tam Wai Chong	b)
16	Z0066	盧敬業	a) 、 b) 、 c)	16	Z0066	Lou Keng Ip	a), b), c)
17	Z0069	胡偉雄	a) 、 b)	17	Z0069	Wu Wai Hong	a), b)
18	Z0073	梁建志	c)	18	Z0073	Leong Kin Chi	c)
19	Z0076	高炳俊	c)	19	Z0076	Kou Peng Chon	c)
20	Z0077	方志榮	a)	20	Z0077	Fong Chi Weng	a)
21	Z0081	鄭健龍	a)	21	Z0081	Cheang Kin Long	a)
22	Z0098	陳偉雄	a) 、 b)	22	Z0098	Chan Wai Hong	a), b)
23	Z0117	鍾振偉	a)	23	Z0117	Chong Chan Wai	a)

序號	投考人編號	姓名	備註	Ordem	N.º de candidato	Nome	Observações
24	Z0124	梁金堂	c)	24	Z0124	Leung Kam Tong	c)
25	Z0125	雷焯鏗	a)	25	Z0125	Loi Cheok Hang	a)
26	Z0129	孫碧慶	a)	26	Z0129	Sun Pek Heng	a)
27	Z0157	馬俊業	a)	27	Z0157	Ma Chon Ip	a)
28	Z0164	黃福來	a) 、 c)	28	Z0164	Wong Fok Loi	a), c)
29	Z0177	黃藝揚	a) 、 b)	29	Z0177	Wong Ngai Ieong	a), b)
30	Z0180	吳紳寶	a)	30	Z0180	Ung San Pou	a)
31	Z0183	李海明	b)	31	Z0183	Lei Hoi Meng	b)
32	Z0186	容偉健	a) 、 b) 、 c)	32	Z0186	Iong Wai Kin	a), b), c)
33	Z0188	黃文傑	a) 、 b) 、 c)	33	Z0188	Wong Man Kit	a), b), c)
34	Z0195	蔡偉東	b)	34	Z0195	Choi Wai Tong	b)
35	Z0201	張翼鴻	a)	35	Z0201	Cheong Iek Hong	a)
36	Z0204	黃藝君	a)	36	Z0204	Wong Ngai Kuan	a)
37	Z0218	黃國強	a)	37	Z0218	Wong Kuok Keong	a)
38	Z0236	劉少東	a) 、 c)	38	Z0236	Lau Sio Tong	a), c)
39	Z0242	林健國	b)	39	Z0242	Lam Kin Kuok	b)
40	Z0250	張健祥	a) 、 b)	40	Z0250	Cheong Kin Cheong	a), b)
41	Z0253	蘇欽欽	a) 、 c)	41	Z0253	Sou Iam Iam	a), c)
42	Z0261	何啓聲	a)	42	Z0261	Ho Kai Seng	a)
43	Z0289	古劍星	a)	43	Z0289	Ku Kim Seng	a)
44	Z0300	楊永健	a)	44	Z0300	Ieong Veng Kin	a)
45	Z0302	Amorim da Silva Hung Luis Manuel	a)	45	Z0302	Amorim da Silva Hung Luis Manuel	a)
46	Z0312	譚國新	b)	46	Z0312	Tam Kuok San	b)
47	Z0326	賴永亨	a)	47	Z0326	Lai Veng Hang	a)
48	Z0329	陳健軍	a)	48	Z0329	Chan Kin Kuan	a)
49	Z0331	蔡愛寧	c)	49	Z0331	Choi Oi Neng	c)
50	Z0339	簡祖熙	a) 、 b) 、 c)	50	Z0339	Kan Chou Hei	a), b), c)
51	Z0354	蕭冠榮	c)	51	Z0354	Sio Kun Weng	c)
52	Z0382	陳灝昕	b)	52	Z0382	Chan Hou Ian	b)
53	Z0395	林國棠	b)	53	Z0395	Lam Kuok Tong	b)
54	Z0402	林志文	a) 、 c)	54	Z0402	Lam Chi Man	a), c)
55	Z0406	黃成俊	a)	55	Z0406	Wong Seng Chon	a)
56	Z0408	王俊民	a) 、 b)	56	Z0408	Wong Chon Man	a), b)
57	Z0419	黃特龍	b)	57	Z0419	Wong Tak Long	b)
58	Z0423	林經業	a) 、 b)	58	Z0423	Lam Keng Ip	a), b)
59	Z0443	曹德強	b)	59	Z0443	Chou Tak Keong	b)
60	Z0444	薛寶康	a) 、 b)	60	Z0444	Sit Pou Hong	a), b)
61	Z0452	李煒良	a) 、 c)	61	Z0452	Lei Wai Leong	a), c)
62	Z0460	卓俊智	b)	62	Z0460	Cheok Chon Chi	b)
63	Z0466	梁嘉輝	a) 、 b) 、 c)	63	Z0466	Leong Ka Fai	a), b), c)

序號	投考人編號	姓名	備註	Ordem	N.º de candidato	Nome	Observações
64	Z0467	伍雄英	a)	64	Z0467	Ng Hong Ieng	a)
65	Z0468	吳卓偉	a)	65	Z0468	Ng Cheok Wai	a)
66	Z0471	鍾東浩	a) 、 c)	66	Z0471	Chong Tong Hou	a), c)
67	Z0484	吳仲熹	a) 、 c)	67	Z0484	Ng Chong Hei	a), c)
68	Z0492	甘子幫	c)	68	Z0492	Kam Chi Pong	c)
69	Z0511	鄧志賢	a) 、 b)	69	Z0511	Tang Chi In	a), b)
70	Z0514	鍾效仁	a)	70	Z0514	Chung Hau Yan	a)
71	Z0517	陸建池	a)	71	Z0517	Lok Kin Chi	a)
72	Z0526	盧錦倫	a) 、 b)	72	Z0526	Lou Kam Lon	a), b)
73	Z0534	王丙哲	a)	73	Z0534	Wong Peng Chit	a)
74	Z0553	張泳恩	a) 、 b)	74	Z0553	Cheong Weng Ian	a), b)
75	Z0618	薛家傑	a) 、 b)	75	Z0618	Sit Ka Kit	a), b)

不及格之女性投考人：

Candidatos femininos não aprovados:

序號	投考人編號	姓名	備註	Ordem	N.º de candidato	Nome	Observações
1	Z0010	畢韻儀	a) 、 b) 、 c)				
2	Z0020	龍潤華	a)	1	Z0010	Pat Wan I	a), b), c)
3	Z0023	陳詠芯	b) 、 c)	2	Z0020	Lung Yon Va	a)
4	Z0039	歐陽茵茵	a)	3	Z0023	Chan Weng Sam	b), c)
5	Z0068	鄭寶珊	a)	4	Z0039	Ao Ieong Ian Ian	a)
6	Z0082	歐陽少琼	a)	5	Z0068	Cheang Pou San	a)
7	Z0092	陳嘉倩	a) 、 b) 、 c)	6	Z0082	Ao Ieong Sio Keng	a)
8	Z0095	陳春瑩	a)	7	Z0092	Chan Ka Sin	a), b), c)
9	Z0109	呂詩妮	a) 、 c)	8	Z0095	Chan Chon Ieng	a)
10	Z0110	蔡燕芸	a) 、 c)	9	Z0109	Loi Si Nei	a), c)
11	Z0174	凌惠儀	a) 、 b)	10	Z0110	Choi In Wan	a), c)
12	Z0175	凌惠婷	a)	11	Z0174	Leng Wai I	a), b)
13	Z0176	程思敏	b)	12	Z0175	Leng Wai Teng	a)
14	Z0245	劉雪瑩	a) 、 c)	13	Z0176	Cheng Si Man	b)
15	Z0315	區雪麗	a)	14	Z0245	Lao Sut Ieng	a), c)
16	Z0316	黃三妹	a)	15	Z0315	Ao Suet Lai	a)
17	Z0428	陳嬌賢	a) 、 b)	16	Z0316	Wong Sam Mui	a)
18	Z0469	梁國珊	a)	17	Z0428	Chan Kio In	a), b)
19	Z0499	余燕婷	a)	18	Z0469	Leong Kuok San	a)
20	Z0521	毛詠欣	a) 、 b)	19	Z0499	Iu In Teng	a)
21	Z0591	林慧敏	a)	20	Z0521	Mou Weng Ian	a), b)
備註：				21	Z0591	Lam Wai Man	a)

Nota:

a) 按照第13/2006號行政法規第九條第二款的規定而被淘汰；

a) Eliminados nos termos do n.º 2 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;

b) 按照第13/2006號行政法規第十條第三款的規定而被淘汰；

b) Eliminados nos termos do n.º 3 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006;

c) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定而被淘汰。

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一零年十二月二十一日的批示確認)

二零一零年十二月十五日於澳門監獄

典試委員會：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長 黃妙玲

正選委員：人力資源處處長 余萬琛

保安及看守處處長 李長宏

(是項刊登費用為 \$10,773.00)

c) Eliminados nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, vigente.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Dezembro de 2010).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Dezembro de 2010.

O Júri:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe do DOIGR.

Vogais efectivos: Iu Man Sam, chefe da DRH; e

Lei Cheong Wang, chefe da DSV.

(Custo desta publicação \$ 10 773,00)

衛生局

名單

衛生局醫院醫生職程腎科專科醫務顧問級別開考一事，已於二零一零年九月二十二日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現依序公佈第一至第三名准考人之最後評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 郭婉儀	9.5
2.º 李超亮	8.1
3.º 張健	7.0

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一零年十一月二十四日社會文化司司長的批示確認)

二零一零年十二月十六日於衛生局

典試委員會：

主席：陳德茂

正選委員：唐國隆

黃矩民

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso de graduação em consultor de Nefrologia da carreira médica hospitalar dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2010, por ordem da sua classificação final, respectivamente do 1.º ao 3.º classificados:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kuok Un I	9,5
2.º Li Chiu Leong	8,1
3.º Cheung Kin	7,0

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Novembro de 2010).

Serviços de Saúde, aos 16 de Dezembro de 2010.

O Júri:

Presidente: Chan Tak Mao Daniel.

Vogais efectivos: Tong Kwok Lung Matthew; e

Wong Kui Man Andrew.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定公佈，醫院醫生職程口腔科專科醫務顧問級別開考的臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。有關開考通告已於二零一零年九月二十九日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零一零年十二月十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$613.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定公佈，全科醫生職程全科專科醫務顧問級別開考的確定名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。有關開考通告已於二零一零年十月六日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

上述開考的履歷公開答辯日期、時間及地點，亦已在上述名單內註明。

二零一零年十二月十七日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$749.00)

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制翻譯員職程第一職階第六職等顧問翻譯員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓本局人事處以供查閱，為期十天，自本公告公佈日起計。開考的公告已在二零一零年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年十二月二十一日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$749.00)

Anúncios

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória do concurso de graduação em consultor de estomatologia da carreira médica hospitalar, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 2010.

Serviços de Saúde, aos 10 de Dezembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 613,00)

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista definitiva do concurso de graduação em consultor de clínica geral da carreira médica de clínica geral, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 6 de Outubro de 2010.

A lista definitiva inclui, além de mais, as informações sobre a discussão pública dos currículos do concurso, tais como a data, a hora e o local.

Serviços de Saúde, aos 17 de Dezembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 749,00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão de Pessoal, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, 1.º andar do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, grau 6, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Serviços de Saúde, aos 21 de Dezembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 749,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

名單

Lista

旅遊局為填補人員編制內特別職程監察範疇第一職階一等督察四缺，經於二零一零年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 冼道寧	8.8
2.º 林翠珊	8.4
3.º 鄭翊璋	8.0
4.º 蘇雪紅	7.8

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經二零一零年十二月三日社會文化司司長的批示確認)

二零一零年十一月二十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問督察 Angela Maria Teixeira do Rosário
Rocha

委員：顧問督察 José Miguel de Sales da Silva

首席特級督察 馬小玲

(是項刊登費用為 \$1,600.00)

通告

按照社會文化司司長於二零一零年五月二十七日的批示，並根據第14/2009號法律，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考核方式進行普通入職開考，以填補九月二十五日第50/95/M號法令核准、旅遊局人員編制技術輔助人員組別一般職程第一職階二等攝影師及視聽器材操作員一缺。

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira especial, da área de inspeção, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 2010:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Sin Doe Ling Carlos	8,8
2.º Lam Choi San.....	8,4
3.º Chiang Iek Wai.....	8,0
4.º Sou Sut Hong	7,8

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Dezembro de 2010).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Novembro de 2010.

O Júri:

Presidente: Angela Maria Teixeira do Rosário Rocha, inspectora assessora.

Vogais: José Miguel de Sales da Silva, inspector assessor; e

Ma Sio Leng, inspectora especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 600,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2010, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira geral do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro:

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考核方式及一般性進行。報考申請表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期在有關於空缺席位補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條規定的擔任公職一般要件及具有初中畢業學歷的人士，均可在遞交報考申請表的限期前報考。

2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；及
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的學歷及專業資格之證明文件；
- c) 有關部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現時所屬職程及職級、與公職之聯繫性質、在職級及公職之年資，以及為開考而遞交的工作表現評核；及
- d) 履歷。

任職於旅遊局之投考人，如上述 a)、b) 及 c) 項所指文件已存放在其個人檔案內，則無須遞交此等文件；在此情況下，應在報名表內明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所提及的格式七表格，並於指定期限及正常辦公時間內遞交到澳門宋玉生廣場335-341號獲多利中心12樓旅遊局接待櫃檯。

4. 工作性質

攝影師及視聽器材操作員負責專業技術性職務及特定工序，如拍攝照片、室內室外場景佈置以便拍攝、輔以聲光設備

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, geral, com vinte dias de prazo para a entrega de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido até ao preenchimento da vaga para que foi aberto.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, e que possuam como habilitações académicas o ensino secundário geral.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas;
- c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso; e
- d) Nota curricular.

Os candidatos, pertencentes à DST, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar.

4. Conteúdo funcional

Ao fotógrafo e operador de meios audiovisuais compete funções de natureza técnico-profissional e tarefas específicas, tais

的準備工作、在電腦修輯圖像、編輯完善圖像、黑房沖印照片、用攝製器材進行拍攝及視像成品的再版及印製。

5. 薪俸

第一職階二等攝影師及視聽器材操作員薪俸點為第14/2009號法律附件I表二薪俸索引表所載的195點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，評分比例如下：

第一階段：

a) 知識考試可以澳門特別行政區任一官方語文進行——60%；

第二階段：

b) 履歷分析——20%；及

c) 專業面試——20%。

凡筆試成績低於五分者，將被淘汰且不得進入第二階段；考試採用十分制。

7. 考試範圍

知識考試包括：

7.1. 法律知識：

7.1.1 中華人民共和國澳門特別行政區基本法；

7.1.2 第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》；

7.1.3 第14/2009號法律制定的公務人員職程制度；

7.1.4 經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

7.1.5 第31/2004號行政法規核准之公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

7.1.6 第50/95/M號法令——旅遊局組織法；

7.1.7 第23/SACTC/92號批示批准之旅遊局人員彈性上下班時間規章；

como, efectuar coberturas fotográficas, a montagem de cenários para coberturas, quer em recinto coberto quer em exteriores, complementado com a preparação dos equipamentos de luz e som, a alteração das imagens no computador, aperfeiçoamento dessas imagens nas diversas fases para editing, a revelação de fotografias na câmara escura, bem como filmagens com equipamento de captura de imagem, re-edição e produção do produto final em vídeo.

5. Vencimento

O fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 195 da tabela de vencimentos constante do mapa 2 do anexo I à Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prestação de prova escrita de conhecimentos, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, as quais são ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

a) Prova de conhecimentos que poderá ser realizada em qualquer das línguas oficiais da RAEM — 60%;

2.ª fase:

b) Análise curricular — 20%; e

c) Entrevista profissional — 20%.

Não serão admitidos à 2.ª fase, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores na prova escrita, aferida numa escala de dez valores.

7. Programa

A prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

7.1. Conhecimentos jurídicos:

7.1.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

7.1.2 Decreto-Lei n.º 57/99/M — Código do Procedimento Administrativo de Macau;

7.1.3 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

7.1.4 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

7.1.5 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos Trabalhadores da Administração Pública;

7.1.6 Decreto-Lei n.º 50/95/M — Lei Orgânica da Direcção dos Serviços de Turismo;

7.1.7 Despacho n.º 23/SACTC/92 — Regulamento do Horário Flexível do Pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo;

7.1.8 第8/2006號法律制定的公務人員公積金制度；及

7.1.9 第11/2003號法律——財產申報制度。

7.2. 專業知識：

7.2.1 拍攝照片及錄影帶；

7.2.2 把圖片存入電腦並修飾到更佳效果；

7.2.3 懂操作攝影器材及攝影室燈光；

7.2.4 懂辦公室電腦軟件操作，掃描影像及製作光碟；及

7.2.5 懂蘋果電腦軟件操作，包括圖像設計軟件及電影製作軟件。

應考人在考試時可參閱上述法規。

知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

8. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：宣傳暨製作處處長 Alice Maria Silveiro Gomes
Martins Coelho

正選委員：旅遊活動中心主管 Arnaldo Ernesto Silveiro
Gomes Martins

首席高級技術員 林小庄

候補委員：特級技術員 Raquel Xavier Anok

特級繪圖員 李耀斌

秘書：特級行政技術助理員 黎艷萍

候補秘書：首席特級行政技術助理員 Vitória Alexandra
Campos Xavier

二零一零年十二月十四日於旅遊局

代局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$6,965.00)

7.1.8 Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos trabalhadores dos serviços públicos; e

7.1.9 Lei n.º 11/2003 — Regime de declaração de rendimentos e interesses patrimoniais.

7.2. Conhecimento profissional

7.2.1 Cobertura fotográfica, bem como filmagens em vídeo;

7.2.2 Processamento de fotos em computador;

7.2.3 Conhecimentos técnicos de manuseamento de máquinas fotográficas e vídeo e equipamento de luz;

7.2.4 Conhecimentos de informática na óptica de utilizadores (Microsoft Office), bem como scanning e armazenamento de imagens em CD; e

7.2.5 Processamento em computador através dos programas Macintosh, Photoshop e imovie.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes na Lei n.º 14/2009 e pelas regras do ETAPM.

9. *Júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho, chefe da Divisão de Publicidade e Produção.

Vogais efectivos: Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins, chefe do Centro de Actividades Turísticas; e

Lam Sio Chong, técnica superior principal.

Vogais suplentes: Raquel Xavier Anok, técnica especialista; e

Lei Io Pan, desenhador especialista.

Secretário: Lai Im Peng, assistente técnico administrativo especialista.

Secretária suplente: Vitória Alexandra Campos Xavier, assistente técnico administrativo especialista principal.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Dezembro de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 6 965,00)

土地工務運輸局

通告

為遵守十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第三百二十九條第三款之規定，茲通知土地工務運輸局人員丁思源，為第2/DISC/2010號紀律程序的嫌疑人，須於本通告公佈之日起計五日期限內前往本局法律廳，以便就有關紀律程序作出聲明。

二零一零年十二月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$749.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Aviso

Para cumprimento do n.º 3 do artigo 329.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é notificado o funcionário da DSSOPT, Teng, Si Un, de que deverá comparecer no Departamento Jurídico no prazo de cinco dias a contar da data da publicação do presente aviso, a fim de prestar declarações no âmbito do processo disciplinar n.º 2/DISC/2010, no qual é arguido.

Direcção dos Serviços de Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Dezembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 749,00)

建設發展辦公室

公告

“筷子基公共房屋建造工程”
公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：鄰近俾若翰街之土地。
4. 承攬工程目的：興建公共房屋。
5. 最長施工期：690（六百九十）天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$9,000,000.00（澳門幣玖佰萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Concurso público para a «Empreitada de construção de habitação pública no Fai Chi Kei»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: área adjacente da Rua do Comandante João Belo.
4. Objecto da empreitada: construção de Habitação Pública.
5. Prazo máximo de execução: 690 (seiscentos e noventa) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 9 000 000,00 (nove milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一一年二月十七日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一一年二月十八日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$7,000.00（澳門幣柒仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價	55%；
——合理工期	5%；
——工作計劃	10%；
——同類型之施工經驗及質量	15%；
——最近五年內，建築商本人，或建築公司現任股東或現任行政管理機關成員沒有因在該公司執行職務而涉及公營領域的行賄或受賄行為，被法院裁定犯罪，或成為該類刑事案件正式被控訴或起訴的嫌犯；	10%
——最近五年內，建築公司的前股東或已離任的行政管理機關成員，沒有因在該公司執行職務而涉及公營領域的行賄或受賄行為，被法院裁定犯罪；	

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Dia e hora limite: dia 17 de Fevereiro de 2011, quinta-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 18 de Fevereiro de 2011, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 7 000,00 (sete mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável	55%
— Prazo de execução razoável	5%
— Plano de trabalhos	10%
— Experiência e qualidade em obras semelhantes	15%
— Nenhum dos accionistas ou administradores da empresa concorrente ou o próprio concorrente, no exercício das suas funções da empresa, foi condenado, nos últimos cinco anos, por sentença de autoridade judicial, por envolvimento em actos de corrupção activa ou passiva no sector público, nem foi constituído arguido, acusado ou pronunciado formalmente em processo penal	10%
— Nenhum dos ex-accionistas ou ex-administradores da empresa concorrente, no exercício das suas funções da empresa, foi condenado, nos últimos cinco anos, por sentença de autoridade judicial, em actos de corrupção activa ou passiva no sector público	

—如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄。	5%
---	----

16. 附加的說明文件：

由二零一一年一月二十八日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一零年十二月十五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$4,251.00)

— Registo de que nem a empresa concorrente nem o próprio concorrente foram condenados, nos últimos cinco anos, por sentença transitada em julgado, pela autoridade judicial ou administrativa, por contratação de mão-de-obra ilegal, utilização de trabalhadores em desvio de funções ou que exerçam funções em locais que não coincidam com os previamente autorizados	5%
--	----

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 28 de Janeiro de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 15 de Dezembro de 2010.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 4 251,00)